

THE EQUITY

Quyon gets coloured ... page 2 | Dogs help students learn to read ... page 5

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • prepress@theequity.ca • 122nd Year, No. 24, Wednesday, June 15, 2005 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Stompin' to the fair

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — He's Bud the Spud from the bright red mud, goin' down the highway smilin' ... all the way to the 2005 Shawville Fair!

Yes, lovers of homespun, joke-laden and sometimes serious grass-roots music, the legendary Stompin' Tom Connors is coming to this year's Shawville Fair, scheduled to hit the stage with his stompin' boots Sunday evening.

Stompin' Tom joins rising star Aaron Lines who hits the stage Saturday and Friday's headliners The Wilkinsons to round out the main attractions on the fair's popular music stage.

Getting the Canadian troubadour wasn't easy though, for the legend is as hard to nail down as his stompin' board.

"This is now the third year we've been trying to get him," said Mavis Hanna, president of the Pontiac Agricultural Society. "We just found out Friday."

Hanna is certain Stompin' Tom will be a big draw, given that this is rumoured to be his last tour and in his five decades of touring this country, he has garnered a large following of fans of all ages.

"It's great having a legend like that come to our territory," she said. "In every age group, he has a large following."

Pontiac women use Clara

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The mobile mammogram unit (CLARA) saw over 400 women during its recent visit to Shawville.

"It was a success, I'm very happy with it," said France Seguin, breast screening program nurse.

Between May 16 and June 2, women aged 50 to 69 were invited or recommended to have their breasts screened for cancerous tumors.

The mobile unit was parked outside the Pontiac Health Centre (PHC) and open six days a week (Monday to Saturday), taking an average of 32 patients a day.

"The hospital makes the appointments and does the paperwork," said X-ray technician Nathalie Poirier while working in Shawville.

Although the PHC does offer mammogram screening, CLARA's testing could be accessed without a doctor's recommendation.

Women in the 50 to 69 age group are encouraged to have their breasts screened every two years and do self-examinations monthly. Despite the common fear of the procedure, Pontiac women seem to have their health at heart. "For most of the women we've seen it is not their first test," said Poirier.

Once the quick examination is over, Poirier says that test results are ready in one month.

She says the Pontiac is very lucky that the waiting list for a mammogram is not too long. CLARA usually finds itself in areas where waiting lists for mammograms are up to a year long.

CLARA is an accredited mammogram breast screening centre. This means that all equipment and technicians working with patients and/or film are up to the provincial government standards.

Notre Dame de la Joie approved for gym after 6 years

By LEAH MILLER
Equity Reporter

LUSKVILLE — After six long years of sending requests to the government, Notre Dame de la Joie Elementary School in Luskville has been finally granted funds to build a school gymnasium.

MNA Charlotte L'Écuyer announced at the school recently that an investment of \$822,533 from the Ministry of Education will make it possible for the school to pay for a gym.

Since contributions also came from the Municipality of Pontiac, the new gym will be run by the municipality after school hours.

The project's total cost is \$1,175,427, with the ministry contributing \$822,533, the municipality \$300,000 and the school board will pay the remaining.

The school was built in 1959 and the gym the students currently use are two classrooms without a divider wall.

"On a daily basis I serve breakfast at the school and watching the kids make with what they have increased my motivation," said Helene Bélisle, school board trustee at the Commission Scolaire des Portages de l'Outaouais.

Bélisle was instrumental in bringing the funding request to the ministry

each year, and said that since she started her mandate in 1998, she has thought the gym project to be essential to the school and community.

The idea for a new gym started in 1998 and was sent to the ministry in March 2000. This first request, and many after, were refused because of the ministry's small budget and other priorities.

"Many years of hard work, many people trying their best and many frustrations and discouragements made me feel that I had to try harder," said Bélisle. "What became most important for me towards the end was that the children became part of that project."

Bélisle is also president of a youth group in Luskville and she says not having a gym is a great handicap.

But it was finally accepted into the 2004-2007 budget.

"They (children) have a sense of accomplishment — a message that if you work hard enough at a dream that you can believe in and you never stop trying you can make it happen," said Bélisle. "And it is for them that I never stopped trying."

Work will begin in November and will finish at the end of the school year in June 2006. The gym, built to be a standard elementary school-sized gym, will be attached to the existing school building.

Principal Jean-Éric Lacroix says the gym was worth the wait.

"Sports is a very important for development," said Lacroix. "When the students here went to secondary school it really shows that they didn't have a lot of indoor sports."

He said the new gym will bring about a lot of good changes to the school, and when he announced it to his students they were thrilled.

"There was a big reaction," he said of the school's 206 students. "They were really happy when they got the news."

The school has some equipment, but will have to purchase more, possibly with the help of the school board.

AutoFest beats the heat for Heritage Farm

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Car lovers braved the heat Sunday to take a historical walk through automotive history at the Shawville fairgrounds.

The 2nd annual Armstrong Heritage Farm AutoFest attracted 90 entries to the show, a fundraiser for the Heritage Farm situated just west of Shawville Chrysler.

Well-polished cars and trucks from the 1930s to the 2000s were lined up across the fairgrounds, hoods up, waiting inspection from the spectators and the judges, the latter tagged with the difficult task of selecting the top 12 cars and the top five in the specialty categories — Best GM, Best Ford, Best Mopar, People's Choice and President's Choice.

"It was truly a great show with a lot of great cars," said Grant Rogers of the Armstrong Heritage Farm committee, adding the hot weather "hurt us a wee bit" in the afternoon.

"There are so many good cars that



Germain Baker holds up a scale model of his 1957 Ford Fairlane Reetra at the Armstrong Heritage Farm AutoFest at the Shawville fairgrounds Sunday. Baker's beauty won the Best Ford category.

we wanted to extend trophies to the 12 best (and top five), so really we're picking the 17 best."

Only two local entries made it to the top 17 — Brent Plouffe of Bristol and

his 1966 Mustang which won one of the top five, the People's Choice Award, and Randy Pitt of Shawville, who won one of the 12 best awards for his 1972 Nova SS.

An informal and purely unscientific survey of the entrants showed that the AutoFest is developing a reputation as one of the better vintage car shows around.

Pontiac artists need more exposure: Outaouais Tourism

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — Pontiac art is so good, it should be showcased more often and in more venues, says the president of Outaouais Tourism while visiting one of 20 artists in the annual Pontiac Artists' StudioTour.

Jean Thiffault, president of Outaouais Tourism, was checking out Vinton artist Stephan Scrak's work Saturday on the first weekend of the two-weekend tour which finishes this weekend (June 18, 19).

"There are a lot of good painting by artists in the Pontiac and in the Outaouais," said Thiffault. "As I suggest, they should open all season."

Thiffault said the artists' works should be displayed in public buildings such as libraries, municipal offices and the like, for prolonged, widespread viewing with artist contact information.

"They could be presenting their productions there," Thiffault said. "It would give future opportunities for people to come over and buy their art."

Thiffault said if an art lover saw some of Pontiac's art in a public building, they may be interested in returning to the artist's home to buy a piece "because the quality of art they produce is worth the trip."

"They should find a way to show it longer than two weeks," he said.

Thiffault said getting people to return to the area is key to establishing Pontiac as a destina-



Artist Stephan Scrak, left, of Vinton, and Outaouais Tourism president Jean Thiffault beside one of Scrak's oil on canvas paintings during the Pontiac Artists' Studio Tour Saturday. Thiffault said Pontiac's 'quality' art should be on display more often.

tion and not just a drive-through.

"Since I've been president for the last 20 years I've had the opportunity to really visit the

Outaouais," Thiffault said. "You don't know what you're missing if you do your visiting out of the Outaouais. You should take a visit in the

Outaouais. There are beautiful things here, even some better than in other areas."

Thiffault said Outaouais Tourism is targeting outside markets to attract more visitors to the area which remains unknown to a great many people.

"Basically, we're the best kept secret," he said.

Busy day
Scrak, who sold six paintings before noon, said he was getting dozens of visitors to his home Saturday, though that number was down from last year.

"It's been a great tour," Scrak said. "Each year, it gets better."

Scrak had a busy week, preparing for the art tour and sitting in front of the cameras for a fall production of CJOH's Regional Contact.

Down near Luskville, artist Linda Baril, who works in watercolour, acrylic and oil, also noticed that the number of visitors was down.

"There were not too many people Saturday," baril said.

"It picked up on Sunday. People were saying it was the heat."

However, the stifling heat didn't choke the enthusiasm of the visitors.

"Overall, people were positive, optimistic, joyful," she said. "It was a nice weekend."

Her fourth year on the tour, Baril said people were buying this year rather than just browsing.

"The sales went well also," she said. "I'm very happy."

continued on page 2

 Bristol: Remodeled mobile home, with garage and large lot. Worth a visit at \$64,900.	 Allumette Island: Beautiful river-front home, with sandy beach on dead-end rd. Custom pine kitchen, open concept loft bedroom, 2 bathrooms. Excellent price \$174,900.	 Pontiac: Custom built home of 2,400 sq ft 3 bdrms, open concept. On 12.1 acres. Detached double garage with loft ready to finish (wired and drywalled) \$279,900.	 Shawville: Investment opportunity!! Main St. building with established business and 2 1 bdrms apts. + garage and parking. Excellent revenue, only \$149,900.	 Ladysmith: Large 4 bdrm cottage on private fenced 1/2 acre lot with several sheds. Screened in porch and large workshop. Includes 14x50 lot on Meecham Lake, \$109,900.	 Bristol: Well maintained farm with 1,400 sq ft home, 36x40 insulated barn, double garage with loft on 106 acres of tillable land. Worth a visit \$189,900.
--	---	--	---	--	---

Carlen
759-0699
James
719-4729
Terence
274-9357
Agents
immobilier
affiliés

181, rue Principale, Aylmer, Québec 684-9054 E-mail: t'affleur@magma.ca 320 Main Street, Shawville, Québec 647-6996

PHS 7 return from week at mini-university

By PAUL MCGEE
Equity Editor
SHAWVILLE — After a week at "mini-university," seven PHS students agree that post-secondary education is the right thing for them.

The seven Secondary 3 (Grade 9) students spent the first week of May at mini-university orientation sessions at universities in Ottawa — four at Carleton University and three at the University of Ottawa. Each student studied a single subject for the week to give them an introduction and understanding of university academics and campus life.

"Yeah, I definitely want to go to school," said Kayla Mackechnie, who studied "Intro to Oprah Psychology" (yes, that Oprah) at Carleton. "It was a lot of fun. We learned how the mind works and how males and females think differently."

Kayla said travelling through Carleton's tunnel concourses were a new experience for her.

"You can get to every building by tunnels," Kayla said.

Keith Dubeau, who studied "Down to Earth Math" at Ottawa U., said he learned about cryptography in the course. He said his experience at Carleton is inspiration for pursuing a post-secondary education.

"I think I'd like it," Keith said. "It could be fun."

One of the students who went to Ottawa U. said she would like to continue her education but not necessarily at Ottawa U.

"If I went, I might not go to Ottawa U., but have it as an option," said Natalie Ramsay.

Natalie studied "What In the World Isn't Chemistry?" during her week-long session.

"We did labs, learned the different elements of the periodic table..."

Jennifer Bronson, who said she recommends the mini-university program, said she will be pursuing a post-secondary education, but not necessarily in nursing, of which her program "Pyramid of Health covered."

"If I go to Ottawa U., I won't be taking nursing, that's not what I want to do," Jennifer said. "It will be something in the medical field... maybe a lab technician."

Jennifer said she learned, among other things, about giving injections and bedside manners.

Lindsay Woodman, who spent a week at Carleton studying "Real Pests: The Worst Diseases in the World," said she knows what she wants to study following high school. She said she learned that "basically, they're all bad (diseases), and have the potential to cause an epidemic."

"I want to go into biology," Lindsay said.

Lindsay enjoyed her stay at Carleton and she, too, thought the tunnel system was great.

"Yeah, it's really nice and the professors were really friendly," Lindsay said.

One of the students said she enjoyed the mini-university, particularly the freedom of choice in studies.

"Yeah, it was a really good experience, different than high school, doing what you want to do," said Morganna Stanworth, who studied "Pobody's Nerfect," a course in social psychology at Carleton.

"We learned about human behaviour, how they behave, why they behave the way they do."

Another student immersed himself in a subject that has graced the sports pages of every newspaper in the country: "Making millions playing sports."

"It was a good course," said Cody Hodgins. "We discussed the NHL lockout. The profs were good and it was easy to find your way around campus."

Cody said he is "more interested in mechanical engineering or mechanics" as courses of study following high school.

The students either billeted with family or friends in Ottawa or found rides to the city each day, mainly from parents.



From the left: Rebekahs Gloria Green and Phyllis Wilson, Gr. 8 student Amanda Lloyd and WePC co-owner Josh Beardsley.

Rebekahs give computer

By LEAH MILLER
Equity Reporter
SHAWVILLE — The Rebekahs and Oddfellows of Shawville have bought a high school student a brand new computer to help her with her studies.

Amanda Lloyd, 14, a Grade 8 Pontiac High School student, received a brand new computer June 7. "I'm going to be using it for assignments and lab reports," said Lloyd.

Last year, the Oddfellows' Jurisdiction of Québec was chosen to be a recipient of the Schuyler Colfax Museum's Humanitarian Award. This award allocated \$1,000 US to be divided amongst Québec's Rebekah and Oddfellow lodges, about \$60 per lodge.

"We were approached by the Rebekahs Association of Québec to try and raise money for children in Québec," said Phyllis Wilson, chair of the Rebekah committee.

The Rebekahs and Oddfellows held "poor man" lunches and raffled theme baskets each month since January.

The lodge had until the end of May to make the money grow and then collected names and resumes of needy children in the area.

Over \$1,500 was raised. "A per cent of that profit is going to this computer and printer," said Wilson.

The computer will be getting lots of use because she has two brothers and two sisters.

"We thought her resumé was the most needy and it wasn't going to help just one child," said Gloria Green, secretary of the Rebekahs.

The computer is a FlexLine AMD Express machine, and comes with a printer and a 17-inch monitor.

"WePC gave us a good deal," said Wilson, who was able to purchase the system at cost when she told WePC why she was buying it.

WePC is also installing programs and setting up the computer at Lloyd's home in Quyon.

The \$1,500 was divided into two, with one half purchasing this computer for Lloyd and the other half going to the CLSC to send a disabled child to camp at Patro.

Quyon gets coloured

By LEAH MILLER
Equity Reporter
QUYON — It's not often that on a sunny weekday morning you can walk down Quyon's Clarendon Street and be blinded by the sidewalks.

But on Friday, June 3 it did happen. This was due to the handiwork of several elementary classes from École St. Marie and Onslow Elementary School.

Each student took on colouring a sidewalk block on Clarendon or Bruce streets as part of a "Quyon en Couleurs" activity day.

"We did a design in class," said Nicholas Greenshields, 8, of Onslow. "We were allowed to do whatever we wanted so I chose a flower because it is not hard to do."

This is the first year students have been able to paint on the sidewalks in Quyon.

"It's going good, we're

having fun" said École St. Marie Grade 3 and 4 teacher Isabelle Paré. "It will stay until it rains."

After the blocks were completed, the students walked the town to see the final drawings. Beforehand, money was pledged to students for the walk to raise money for the schools.

"The parents' committee at St. Marie's and Onslow provided the chalk," said Paré.

Younger classes were able to take advantage of face painting and tours of the fire hall on Bruce Street. All grades from both schools participated, except for the Onslow Grade 6 class, which was away on an end-of-year trip.

After the sidewalks were completed, classes from both schools went to the Lions Hall for a barbecue and to play activities provided by Québec En Forme in the park.



Eight-year-old Crystal Williams of Onslow Elementary School works hard on her sidewalk block near Gavan's Hotel in Quyon.



This group of seven Grade 9 Pontiac High School students (photo left) attended mini-university in Ottawa recently. From the left: Morganna Stanworth, Kayla Mackechnie, Jennifer Bronson, Natalie Ramsay, Lindsay Woodman, Keith Dubeau and Cody Hodgins.

FROM THE FRONT

AutoFest beats heat for Heritage Farm

continued from page 1
Armstrong Heritage Farm president Albert Armstrong said the project is moving along well.

"It's moving along pretty quickly," Armstrong said, adding the business plan is ready.

He said the miniature train should be up and running this summer.

"The ties are almost finished," he said, adding Eric Campbell and other volunteers have been working on the 3,000-plus ties that will support the tracks for the mini-train.

Armstrong said the Heritage Farm project is helped immensely by the team of volunteers.

"We have a good support

group," Armstrong said. "Some come out on their own just to help."

Winners

Top five
Best GM: 1970 Oldsmobile 442, L. Dennis, Nepean.

Best Mopar: 1971 Plymouth Duster, Dennis Siroski, Renfrew.

Best Ford: 1957 Ford Fairlane Rectra, Germain Baker, Morewood, Ont. People's Choice: 1966 Ford Mustang, Brent Plouffe, Bristol.

President's Choice: 1975 Pontiac Grande Ville, Gatineau.

Top 12

The top 12 autos as selected by the judges are listed by order of registration

number: 1994 S10 SS, Jason Prince, Ottawa; 2001 Sunfire, Chris Vincent, Ottawa; 1958 Ford Fairlane 500, Brian Aubin, Armprior; 1967 Chevelle SS, Bruce Lefebvre, Ottawa; 1948 Ford F47, Jean-Guy Renaud, Cornwall; 1965 Pontiac Beaumont, Glen Byrne, Ottawa; 1972 Nova SS, Randy Pitt, Shawville; 1948 Ford Super Deluxe, Howard McLaughlin, Venosta; 1966 Pontiac Grand Parisienne, Greg Kelly, Gracefield; 1967 Dodge R/T, Roy Lacroix, Castelford; 1959 Dodge Custom Royal, Bob Dagenais, Renfrew; and 1995 Ford Crown Victoria, Jim and Caroline Kearney, Wilno.



Top photo: The winners of the AutoFest 2005 at the fairgrounds Sunday. Bottom photo: The AutoFest attracted 90 entries and scores of spectators to the 2nd annual classic auto show.

Pontiac artists need more exposure

continued from page 1
On Calumet Island, artist Dale Shutt, who works with dyes on silk, and acrylic, said being off the beaten path usually means less visitors than the artists on the main highways, and this year was no exception.

"It was good," Shutt said, "but I think perhaps the heat may have kept a few people away."

Shutt said people seem to be more tolerable with other kinds of weather than they

are with heat. "That kind of heat doesn't make them come out," she said.

Still, over the weekend, she said there was a "good crew, a good variety of people from all over" visiting her (recently) air-conditioned studio.

Spence
First-year tour exhibitor Claudette Spence, an Allumettes Island artist who works with oil, said it was difficult for her to assess

how well her first weekend went, but she noticed it was on the quiet side.

"I didn't find the weekend good," Spence said.

Still, Spence said the tour is "a good thing, good for exposure" and serves as a cultural event for the community.

The tour continues Saturday and Sunday (June 18-19). For more information, check the artists' tour's website at: www.pontiacartists.com.

"JAMIESON TRAVEL & TOURS"
Can. Rockies By Rail (incl. Cal. Stampede) - July 9 - 16
Space still available
Can. East Coast (incl. Newfoundland) - July 29 - Aug. 11
Ireland - A True Irish Experience - Sept. 21 - Oct. 2
Italy - Tuscany, Florence, Rome, Pisa - Oct. 4 - 13
Cape Breton's Fall Colours and Celtic Music - Oct. 11 - 17
St. Jacobs / Toronto shopping "Get Away" - Nov. 4 - 6
Christmas in Branson (Danny O'Donnell) - Nov. 18 - 26
7 Country European Tour - June 2006
**Have a group for a destination in mind? Give us a call!
For Complete Tour Catalogue call Toll Free - 1-888-582-7011 or locally 613-582-7011
Visit our website: www.jamiesontravel.com Ont. Reg. 50013556

Mixed Stag in honour of
Allen Kuehl & Julie Dubeau
June 18th, 2005 at 8:00 p.m.
Lions Hall, Shawville, QC
8:00 p.m.

Guess who's turning 50 on the 18th? Happy Birthday J.Y.

FORMER HOMEMAKERS
Shawville Fair Special Award
Wreath depicting "Home and Country"
(any size, any material)
Sponsored by Pontiac County Women's Institute in recognition of Clarendon's and Bristol's 150th anniversaries
This competition is open to all former Pontiac County Quebec Young Farmers Homemakers
Information: 647-3614

Happy 40th Anniversary Mom and Dad, June 17, 2005
James and Noella Crawford
Love from your children
Sheila & (Wayne), Richard & (Becky), Terry & (Katie), Jennifer & (Brad), grandchildren
Stephanie, Alex, Jessica, Sarah, Abigail & Madison

GRADUATION
Rebecca Younge

On Saturday, June 11, 2005, Rebecca Younge was awarded her Bachelor of Education with Distinction from Bishop's University in Lennoxville. Parents Rick and Cheryl along with her aunts, uncles, cousins, her grandparents and her great-grandma Steinke are all very proud of Rebecca's accomplishments. Rebecca is currently doing some substitute teaching at Magog, Quebec and is going to be teaching summer school to children in Lennoxville.
Congratulations Rebecca!



Jennifer Joy Carson Graduated, Summa Cum Laude, from the University of Ottawa with a Bachelor of Commerce Honours Degree. Jennifer received the University Silver Medal for the second-highest standing in the Honours Baccalaureate in Commerce Program, the KPMG Peat Marwick Thorne Prize for the highest standing in Accounting in the Honours Baccalaureate in Commerce Program and the School of Management Plaque for Excellence in the Baccalaureate in Commerce, Honours in Accounting. Jennifer is the daughter of Brent Carson and Patricia (Carson) Hodgins and granddaughter of Joy and Dalton Hodgins and Art and Opal Carson. Jennifer is employed with Welch & Company in Ottawa. Congratulations on your wonderful achievements.

Mixed Stag
in honour of
Cory Bretzlaff and Sylvia Dadshani
Saturday, June 18, 2005
8:00 p.m. at Atkinsons Bar
Light Lunch • Music • \$2.00 per person

Stag and Doe
in honour of
Timothy Soulière & Melissa Freamo
Saturday, June 18, 2005 - 8:00 p.m.
River Club
Portage du Fort, QC

Congratulations to Marjorie and Wilmer Hodgins who celebrate their 60th Wedding Anniversary on June 16th, 2005.
With love from
Neil, Helen and family
Les, Kathy and family

Engagement

Young - Clayton
Chris Young is pleased to announce the engagement of his Godchild Maryann Young, daughter of the late Bruce Young and Karen Alexander of Kingston, Ontario, to John Clayton, son of Frances and John Clayton of Amherstview, Ontario. Maryann is the granddaughter of Shirley Young and Martha Alexander of Quyon, Quebec. A summer of 2006 wedding is planned.



FINANCING PROVIDED BY

2005 DODGE DAKOTA CLUB CAB™ 4X2

PURCHASE FOR
\$23,998*

AND GET 0% PURCHASE FINANCING FOR UP TO 36 MONTHS.†

★★★★★
NHTSA FIVE STAR CRASH RATING for front and side impact†.



OR LEASE FOR
\$199†

PER MONTH. 24-MONTH LEASE.
\$2,311 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE. \$0 SECURITY DEPOSIT.

Other 24-month lease plan offered*	
Monthly	Down payment
\$296	\$0

- Magnum 4.7-L V8 engine, 230 hp • 5-speed automatic transmission • Rear 40/40 folding split seat • Rear window defroster
- Under rail box bedliner • Trailer tow group • Anti-spin differential rear axle • 16" cast aluminum wheels • Speed control
- Tilt steering column • Air conditioning • AM/FM radio with CD player • Sentry Key® engine immobilizer

BIGGER IN QUEBEC, BETTER IN A  DODGE

2005 DODGE MAGNUM SE

★★★★★
NHTSA FIVE STAR CRASH RATING for front impact.



- 2.7-L V6 engine, 200 hp
- 4-speed automatic transmission with overdrive shaft
- 4-wheel anti-lock braking system
- Traction control
- Electronic stability program
- Air conditioning
- AM/FM radio with CD player
- Rear 60/40 folding split seat
- 17" wheels
- 2,027 L of storage capability*

* When the rear seats are folded.

PURCHASE FOR

\$27,995*

OR LEASE FOR

\$289†

PER MONTH. 48-MONTH LEASE. \$4,170 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE.

Other 48-month lease plan offered*	
Monthly	Down payment
\$384	\$0

Consumption
City: 11.4 L/100 km²
Hwy: 7.7 L/100 km²

2005 DODGE RAM 1500 QUAD CAB® SLT 4X4

5.7 LITER HEMI MAGNUM



- 5.7-L 345-hp HEMI® V8 engine
- 5-speed automatic transmission
- 6-way power driver's seat
- Trailer tow group
- 20 X 9.0 inch aluminum chrome clad wheels
- Anti-spin differential rear axle
- Power folding trailer tow mirrors
- Sport appearance group including colour front fascia • Folding flat load floor storage
- Heavy-duty shock absorbers
- Under rail box bedliner
- Tilt steering column
- Air conditioning
- CD player
- Sentry Key® engine immobilizer
- And much more!

LEASE FOR

\$299†

PER MONTH. 24-MONTH LEASE. \$4,305 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE. \$0 SECURITY DEPOSIT.

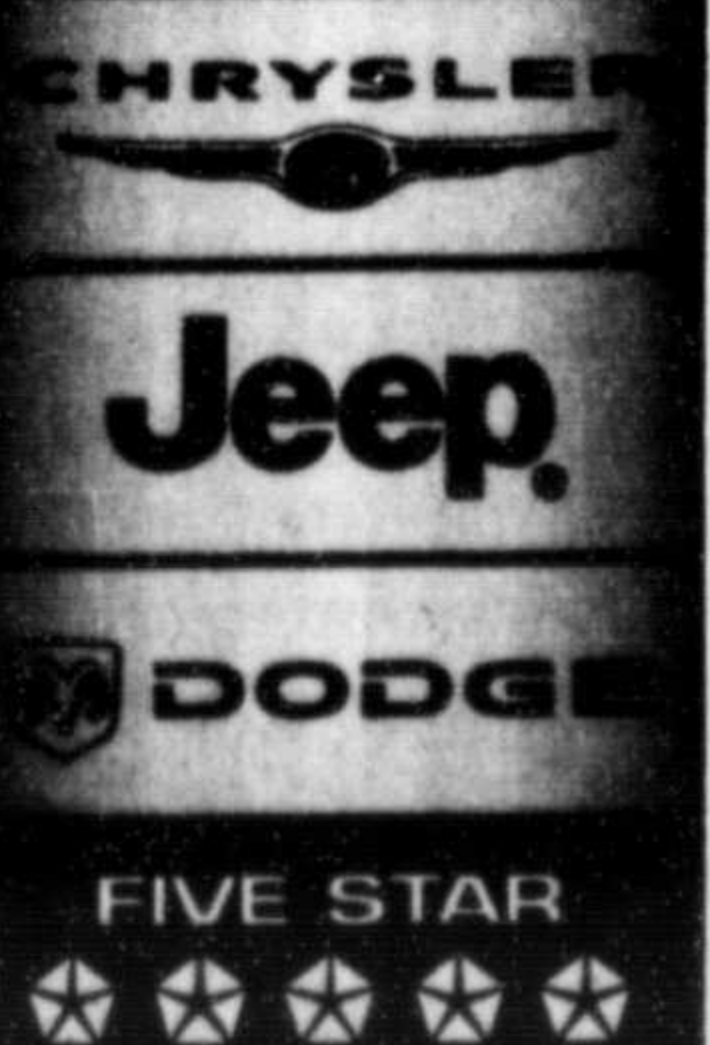
Other 24-month lease plan offered	
Monthly	Down payment
\$478	\$0

OR CHOOSE 0% PURCHASE FINANCING FOR UP TO 36 MONTHS.†

* Price based on the 2005 Dodge Magnum SE with 22C package and on the 2005 Dodge Dakota Club Cab™ ST 4x2 with 26C + CFR + GFA + XME + AHC + DSA + WD1 package. † Based on a 48-month lease for the 2005 Dodge Dakota and 2005 Dodge Ram models. ‡ Based on a 24-month lease for the 2005 Dodge Dakota Club Cab™ 4x2 with 26C + CFR + GFA + XME + AHC + DSA + WD1 package and for the 2005 Dodge Ram 1500 Quad Cab™ SLT 4x4 with 26G + DH5 + CVN + AGG + DMH + AHC + DSA + WPG + XME + M9 package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km (40,800 km/24 months) at a rate of 15¢ per kilometre. ‡ Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. * † Freight and taxes on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register (\$60), dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. ‡ Based on U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) scoring systems for front crash tests on 2005 Dodge Magnum models and for front and side crash tests on 2005 Dakota models. See your participating retailer for complete details and conditions. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association

VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP • DODGE RETAILER OR DODGE.CA



THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0

Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206

http://www.theequity.ca/
email: prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.41
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57

Publication Mail Reg. No. 08560,
Shawville

Contents copyright 2005

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."



EDITORIAL

It's a secret

It's a secret a lot of Pontiacers may have already heard, but let's play tattle-tale and let the cat out of the bag: Pontiac and its spacious beauty is a well-kept secret. At least that's the summation of Outaouais Tourism president Jean Thiffault.

Thiffault was speaking in general about the Outaouais during a visit to one of the artists in the annual Pontiac Artists' Studio Tour on the weekend (and next), but made specific reference to Pontiac and its bountiful nature and full stable of quality artists as being integral parts of the secret.

Thiffault suggested that the quality of art on display during the two weekends warrants broader, prolonged displays in public buildings or other such venues. Exposing the art exposes the artist which in turn exposes the artist's domain. Thus, Thiffault suggested, everyone wins, especially the area which needs both economic and morale boosts in light of the recent announcement by Tembec that it would close its Davidson saw mill in August.

Thiffault's suggestion is a good one, for it has the potential to bring back more people via the carrots dangled by the artists in the public domain. And, he suggested, each artist would have a supply of travel guides and maps pointing to other artists or tourist sites to give to the visitor as encouragement to discover more of Pontiac.

It would be advisable as well to have a Pontiac-wide coordinated tourist calendar listing as many summer season events as possible so the visitor will be further enticed to return.

In real estate it is said that the three most important factors are location, location and location. Well, Pontiac is the location, and we have roads (though in despicable shape) leading to the area. A coordinated marketing strategy showcasing all of Pontiac's attractions, not just a collection in this sector and a few in another sector, would be a definite asset to the tourism enterprise.

We really don't want to be a secret any longer, so let's shout it loud and proud to as many people as possible: Pontiac is a great place to visit, to have fun, to be stimulated by art, music and other cultural attractions. You can hunt, fish, cycle on the 90-plus kilometre PJP Cyclopark, drive the ATV trails, camp at one of several campgrounds, swim, hike, bird watch, golf, go whitewater rafting, canoeing ... the list goes on. Spread the word.

Paul McGee

ADDENDUM

The story "Feet forced to tap at fiddle, step-dance recital" on page six of the June 8 issue of THE EQUITY failed to mention that Loma Poole played the piano during Paulette's School of Fiddle and Step-Dance Recital.

ENVIRONMENTAL FORUM by Katharine Fletcher

Pontiac Artists' Studio Tour: explore Pontiac's treasures

As an original founder of the Pontiac Artists' Studio tour, it gives me particular pleasure to witness how popular this annual cultural exploration of our region continues to be. The idea started in 1989, when I overheard weaver and author Norma Geggie being interviewed by Rob Clipperton on *In Town and Out Saturday* on CBC Radio. Geggie was animated as she spoke about the first Artists in the Environment studio tour of Wakefield and Chelsea. Could we do it here, I immediately wondered?

Early days

I telephoned Pontiac artist Elke Bzdurreck, and she and her son accompanied me as we toured the artists' studios. When we returned, the seeds were planted in our hearts and minds: we would develop a tour in the Pontiac.

Elke organized a group of professional artists. Meanwhile, I contacted writers: my goal was to include published authors in the tour, so I opened my home as the Writer's Corner/Coïn des écrivains. Soon, Dale Shutt, Lorene Hodgins McLean, Anna Woods, Carol Holmes and Ruby Ewen joined Elke and me. We kidded about, calling ourselves the "Seven Sisters." Beyond the laughter, as any of you will know who have organized a public tour, it was challenging, rewarding work.

We knew we could learn a great deal from the Wakefield and Chelsea artists, so we made contact with representatives from the tour such

as potters Maureen Marcotte and David McKenzie. They eagerly shared advice, and, not wanting to compete with their event, we planned the Pontiac Artists' Studio Tour for June.

Recognition of organizational effort

Our first tour was June 1990. I can still remember the panicky feeling in our group, not knowing how many people would descend upon our home studios. Today, I'm no longer a participant, but Eric and I remain active sponsors. We understand how much effort the tour takes, from deciding who will be on it, through to a whole list of duties. These include making, erecting, and ensuring signs are appropriately placed; planning the route so it makes a logical circuit; designing the brochure, and organizing its printing, distribution and restocking; appealing for sponsors; planning targeted promotion in English and French media outlets... The chores seem endless particularly when they pile on top of creating the art, hanging it, and cleaning one's studio and house.

Since those days, the tour has blossomed from seven artists to this year's 17. All are Pontiac creators who deserve our congratulations: I don't agree with those who say that because this represents a market for the artists, they don't deserve our support and thanks. This is a major cultural event in the Pontiac, make no mistake. These artists' organizational

and planning efforts, which must be done alongside their creative work, takes a lot of time.

Tour route: annual change

Every year the tour changes and new artists breathe new life into the event. As well, new studio locations mean the tour route alters annually.

It is this influx of "new blood," and new routes that is particularly inspiring. Whoever has thought that they do not want to "repeat" the tour should take a sober second look at the tour brochure co-designed by Sarah Marshall and Amber Walpole. A quick glance at the map shows the tour covers much of Pontiac: Linda Baril's Studio #1 is at Luskville, while Stephan Scrag's westernmost studio, #12, is in Vinton. Between them, fifteen other artists are found from Quyon to Thorne, from Portage du Fort to Ile du Grand Calumet.

Showcasing Pontiac environment

For anyone who loves the countryside, the tour offers a self-directed chance to travel the back roads and explore. (If you like geocaching with your GPS, navigating our region by this technology is great fun. That is what Eric and I did this year for the first time.) While travelling, we saw lots of wildlife: white-tailed deer, turkey vultures, as well as songbirds such as indigo buntings, catbirds, and brown thrashers. Keep your eyes peeled for sandhill cranes, too: they are about and now have fluffy bronze-

coloured babies. As well, flowers such as ox-eye daisies and yellow water lilies are in blossom.

Heritage Quiz

While touring, keep your eyes peeled for these Pontiac heritage sites, which I'm presenting as a quiz. 1) Where is lumber baron George Bryson's famous home? 2) What heritage grist mill used no electricity and burned no fuel? 3) Which village is famous for its red brick buildings? 4) Which town has many historic stone buildings? Hint: before a 1914 fire, it was the service centre of the Pontiac. 5) Where is the monument immortalizing Cadieux?

Answers to quiz: 1) Support sponsors of the tour by staying overnight just west of Vinton, at Spruceholme, like we did. Built by lumberman, politician, and founder of the Bank of Ottawa George Bryson for his son; it is one of Fort Coulonge's three stone mansions. Nearby, find the newly painted red (no longer pink, thankfully) covered bridge, as well as Bryson's own home (1848) and headquarters. 2) In 1884 James Wilson built the Clarendon Roller Mills north of the settlement of Radford (near Shawville). The mill required no electricity and cost almost nothing to run. It operated for roughly 50 years. Today it's not visible from the road, but if you drive the back roads from Bryson towards Green Lake, you'll find its location. 3) Shawville. After exploring artist Raymond Sander-Regier's studio (#17), purchase a village walking tour pamphlet from The Pontiac Printshop



Paul McGee, THE EQUITY

Seeds in, worms out

122 YEARS OF NEWS

The Way We Were

Compiled by Heather Alberti Dickson, Publisher

25 Years Ago

June 18, 1980

Sgt. Barbeau reports to County Council: With statistics to prove that the crime rate had been higher in the January to May period of 1980 than it had been in the similar period of 1979, Serge Barbeau nevertheless seemed optimistic as he reported to County council that the rate of solution to crimes was at 70 per cent, compared to 40 per cent in the same period last year. The statistics showed six attempts against persons, 62 cases of break, enter and theft, ten car thefts, 46 other thefts, seven cases of fraud and 38 other infractions of the criminal code during the first six months of 1980. On the highway during this period there were five fatal accidents, 22 accidents causing injuries and 147 accidents causing damage to property only, as well as 81 cases of impaired driving apprehended by the police.

Shawville Lionettes 8th anniversary: On Tuesday, the Shawville Lionettes celebrated the 8th anniversary of their charter with a dinner meeting at the La Casa Restaurant at Renfrew. The slate of officers were installed: They are Past President Idean Orr, President, Sylvia Hodgins, Secretary Marguerite Carmichael, Treasurer Karen Smith, 1st Vice President Sandra Murray, 2nd Vice President Bev McClelland, 2 year directors Muriel Imison and Lorraine Hodgins, 1 year directors Bonnie Potvin and Marion Webster, Lionette Tamer Ann Rogers, Tail Twister Sheila Murray, Pianist Gladys Black.

50 Years Ago

June 16, 1935

July 12 declared civic holiday in village of Shawville: Shawville Council met June 6, 1935 at a regular monthly meeting, present Mayor Cotie and councillors, Tapper, Smith, Young, Black, Horner and McKay. Mr Norval Horner and Mrs Bill Hanna met council re having an official holiday, July 12. Motion Tanner and Smith that Tuesday, July 12, 1935 be declared a civic holiday for the village of Shawville.

Piano pupils of Mrs Edgar Hodgins present annual recitals: Eight little boys and 36 girls each took their turn Tuesday evening to show a large gathering at the Shawville High School how they had progressed in their studies during the past ten months. The list of per-

formers as they appeared: Bobby Cowley, Sharon Quaile, Andrew Elliott, Della Yach, Elva Tracey, Claire Elliott, Carol Sheppard, Jean Elliott, Marjorie Horner, Benson Elliott, Sandra Draper, Helen Hodgins, Beryl Krause, George Russell, Janice MacFarlane, Henry Horner, Janey Storey, Allan Paul, Audrey Dean, Dorothy Armitage, Bernice Hodgins, Helen Mee, Ross Dickson, Gail Barr, Marjorie Dickson, Lois Mee, Joan Armstrong, Jennifer Dickson, Vivian Hobbs, Marion Horner, Eunice Krause, Elizabeth Dickson, Barbara Elliott, Brenda Hodgins, Kathryn Horner, Anna Hamilton, Shirley Mee, Ruth Gordon, Sylvia Gibson, Elizabeth Gordon, Donna Hodgins, Richard Neil, Elizabeth Hodgins and Helen Black.

Farmers Co-op reports increase of 65,000 lbs butter: The president, Gervaise O'Reilly presided at the 11th annual meeting of the Farmers cooperative Creamery, Quyon at St Mary's school auditorium. The butter manufactured during year from March 31, 1954 to March 31, 1955 had increased by 65,000 lbs and has reached 558,519 lbs and total assets amounted to \$61,697, with sales amounting to \$324,321.

75 Years Ago

June 12, 1930

Missing from our files.

100 Years Ago

June 15, 1905

Local news: Mr Hugh S Elliott took his daughter Miss Lizette, to the hospital at Ottawa on Saturday afternoon to be treated for appendicitis or some ailment whose symptoms closely resemble that now common disease. Word reached here on Monday night to the effect that Miss Elliott's case necessitated a very serious operation and that she was in an alarmingly critical condition.

The new iron fence along the front of the cemetery was erected this week by the manufacturer, Mr Smith, of Ottawa. It makes a vast improvement in the appearance of "the city of the dead".

To cure a cold in one day take the laxative Bromo Quinine tablets.

Messrs Macfarlane Bros. of Campbell's Bay, are at present engaged loading the pulpwood delivered along the Pontiac and Gatineau railways last

winter. Mr J A Moorhead has charge of the work.

A convention or camp meeting of the adherents of the Holiness Movement is in progress this week, having commenced on Wednesday evening. Rev R C Horner with several of the leaders of the movement from Ottawa, with the local workers are conducting the meetings, several of which are held daily. There was a large attendance of people from the surrounding country at the campground on Sunday.

Births: At Quyon on Monday, May 29, to Mrs J Fairburn, a son.

On Thursday, June 1 to Mr and Mrs David Ross, a daughter.

Deaths: Mr Thos Sparling, one of the oldest residents of Thorne township died suddenly on Friday morning from paralysis. He was 75 years of age.

Intelligence of the death of Mr John McKillop, of Bristol Corners was received here on Monday morning. He was 75 years of age.

Mr James Laughren, of N Clarendon, passed away Monday night at the home of his brother-in-law Mr George Horner in this village. He had been in poor health for some years. His death was due to Bright's disease, complicated with lung trouble.

After a long illness Mrs James Creek of Stark's Corners section, passed away on Tuesday night. A husband and large family of children, several of whom are grown up, survive to mourn her departure.

Fair: The copy of the prize list is now in our hands and we are going on with the work. The exhibition will be held this year on Monday and Tuesday, Sept. 18 and 19. There is not much change in the list from that of 1904.

Teachers wanted: five teachers wanted, holding first or second class diplomas, for the township of Bristol. Salaries offered, \$200 per annum or \$20 per month. Duties to commence 15th of August, 1905 and end 30th of June, 1906 with usual holidays. Applicants to state from which board diplomas were obtained and date of same. All applications to be in the hands of the secretary by the 23rd of June, 1905. A W McKechnie, Sec. Treasurer, Elmside, 1st June, 1905.

For sale cheap: Two 14-month old Durham bulls, and one one-month old Holstein. Price of Holstein \$15. All three are registered. Ed R Brownlee, Shawville.

YOUR OPINION

An alternative?

Dear Editor,

Ah yes, the Gomery Commission. Liberal corruption. Time for the Liberals to go? It might be, if there was an alternative. But, since December 2003 we have been left with only one national choice: Liberals in office, even though the players may change now and again.

When the Canadian Alliance appropriated the brand name of the Progressive Conservatives, Canada became a one-party state in practice, perhaps for a generation, even though Jack Layton and the NDP might like to think otherwise. "Uniting-the-Right" really meant removing the real Tories from the ballot and leaving the anti-Confederation, anti-Canada party of Preston Manning, Stockwell Day, and Stephen Harper to dream idly of a "breakthrough in Ontario" just as it has been doing since 1993.

As for Mr. Layton, well, he has about the same chance of forming a government as Harper, and it is the hubris of such scheming politicians that has brought us to where we are and that may produce an early, pointless, election.

Meantime, Martin must be encouraged to do the right thing while we wait for the return of the real Tories and a real, national, Canadian alternative. Then it will be time for the Liberals to go.

Brian Marlatt,
White Rock, BC.

Deconstructing Canada

Dear Editor,

Justin Trudeau, in saying "I'd like to see the Conservatives come back to being a strong, credible, national force," displayed his ignorance of political realities. "I'd like to see the Conservatives come back" suggests there is a relationship between the present Conservative Party and previous Conservative governments. There is not. No Conservative prime minister held the views of the leader of today's Conservative Party of Canada.

Replacing the Liberals would not be a "strong, credible, national force" for neither the new Conservative Party of Canada nor the Bloc Québécois see Canada from a "national" perspective. Both favour increasingly autonomous provinces, not only in terms of funding and operating divergent programs but in international relations as well.

However revolutive voting to keep the Liberals in office may be, their misuse of public funds must be weighed against placing power in the hands of those whose policies would lead to the deconstruction of Canada. A not at all pleasant decision to, have to make but one of critical importance, to the future of our country.

Joe Hueglin,
Niagara Falls

take the walk another time. 4) Portage du Fort (where artists Sher Moscaliuk and Geraldine Classen (# 15 & 16) are located. 5) On Calumet Island. GPS location is N45 42.732 W76 36.536. (You will see it while driving to Dale Shutt (#14) and Larry Evans (#13). This community is celebrating its 150th anniversary this year. Buy your laminated copy of the heritage plan of the Township of Grand Calumet Island at Evans' studio, \$5.00).

Be a community ambassador

This tour also offers a super opportunity to... eavesdrop! It is invigorating to hear how visitors respond not only to the artists' creations, but also to their homes and our beautiful region. And, when visitors ask directions or advice, it presents a chance to extend a further welcome to our community - as well as to tour sponsors.

This tour represents one of our region's best opportunities to show off what we're all about. After all, the Pontiac is culture, agriculture and heritage; it contains diverse natural habitats - and breathtaking natural scenery.

The Pontiac Artists' Studio Tour allows us all to become ambassadors for our region. Congratulations, artists. Now, readers, consider heading on the tour of our Pontiac!

Katharine Fletcher is a freelance writer and author of five regional guidebooks. Find them at Café 349 in Shawville, or throughout our National Capital Region at bookshops, *Arbour Environmental Shoppe*, *The Map Store*, *MEC*, and other specialty shops in Ottawa, Wakefield and Chelsea.

Local breeder donates to special school reading program



they help increase relaxation and lower blood pressure, listen attentively, don't judge or criticize, let children read at their own pace and are less intimidating than peers.

To become a registered therapy dog, it must be trained and tested for health, safety, appropriate skills and temperament.

"We have to ensure the safety of the children," said Moore. "I have to spray the dog with a hypoallergenic spray, brush its teeth, trim its nails and give it a bath every morning before we go."

Training, run by Ottawa Therapy Dogs, takes about one year. The dog learns certain tricks to make it seem like the dog is listening.

"The dog will put its head on a child's knee or look at the book," said Moore. "It makes reading more fun and takes the pressure off. It makes reading a more positive experience."

Moore has been volunteering her time and her half-spaniel and half-shelby dog Chelsea to the READ program for over a year now for three children at Lord Aylmer School (formerly St. Mark's school) in Gatineau. "We go in once a week on Friday mornings," said Moore. "It's one-on-one with about 30 minutes for each student. Chelsea really likes having kids read to her."

She said teachers choose books suited to the student's reading level. Ottawa Therapy Dogs also covers training costs, registration and provides books to children who attain certain reading goals.

"The kids feel really fortunate to read to Chelsea," said Moore.

Moore has also been picked for a scholarship to attend READ's first conference in Salt Lake City later this month. There she will train to become Canada's first READ instructor.

"I'll learn to teach other teams the program," she said. Moore's goal in the meantime is to train her new pup

and create interest within other schools and volunteers.

"We all had reading problems," said kennel owner Charlene Labombard of her

family and why she wanted to donate a dog to the program.

Moore picked up the pup April 29 from the kennel.

Leah Miller, THE EQUITY
Paws "R" Us Kennels in Clarendon has donated a dog to be part of a children's reading program. From the left: registered reading therapist Chantel Moore, kennel owners Danielle Labombard and Nicole Labombard, and Michael Moore. Chantel holds Chelsea, a dog who has been reading with kids at Lord Aylmer School for a year now. Michael holds the new pup who will train for a year how to read safely with kids.

By LEAH MILLER
Equity Reporter
CLARENDON — A local dog breeder has donated a pup whose future will be devoted to helping children learn to read.

Paws "R" Us Kennels donated an eight-week-old female standard poodle-airodale cross to a registered therapy dog team.

Chantel Moore, an executive secretary at the Western Québec School Board, vol-

unteers for Reading Education Assistance Dogs (READ). It is a pilot program where kids can improve reading and communication skills by reading to a dog.

"I've seen the progress," said Moore. "I've seen kids who have not known their alphabet move onto reading on their own."

But not just any dog can be used in this program, and that's where Paws "R" Us

comes in. "Moore contacted us to see if we knew of a breed that would be hypoallergenic for the program," said breeder Danielle Labombard. "And we decided we would donate a dog."

Labombard suggested a standard poodle because their fur is hypoallergenic and non-shedding.

The program, free to children, says animals are ideal reading companions because

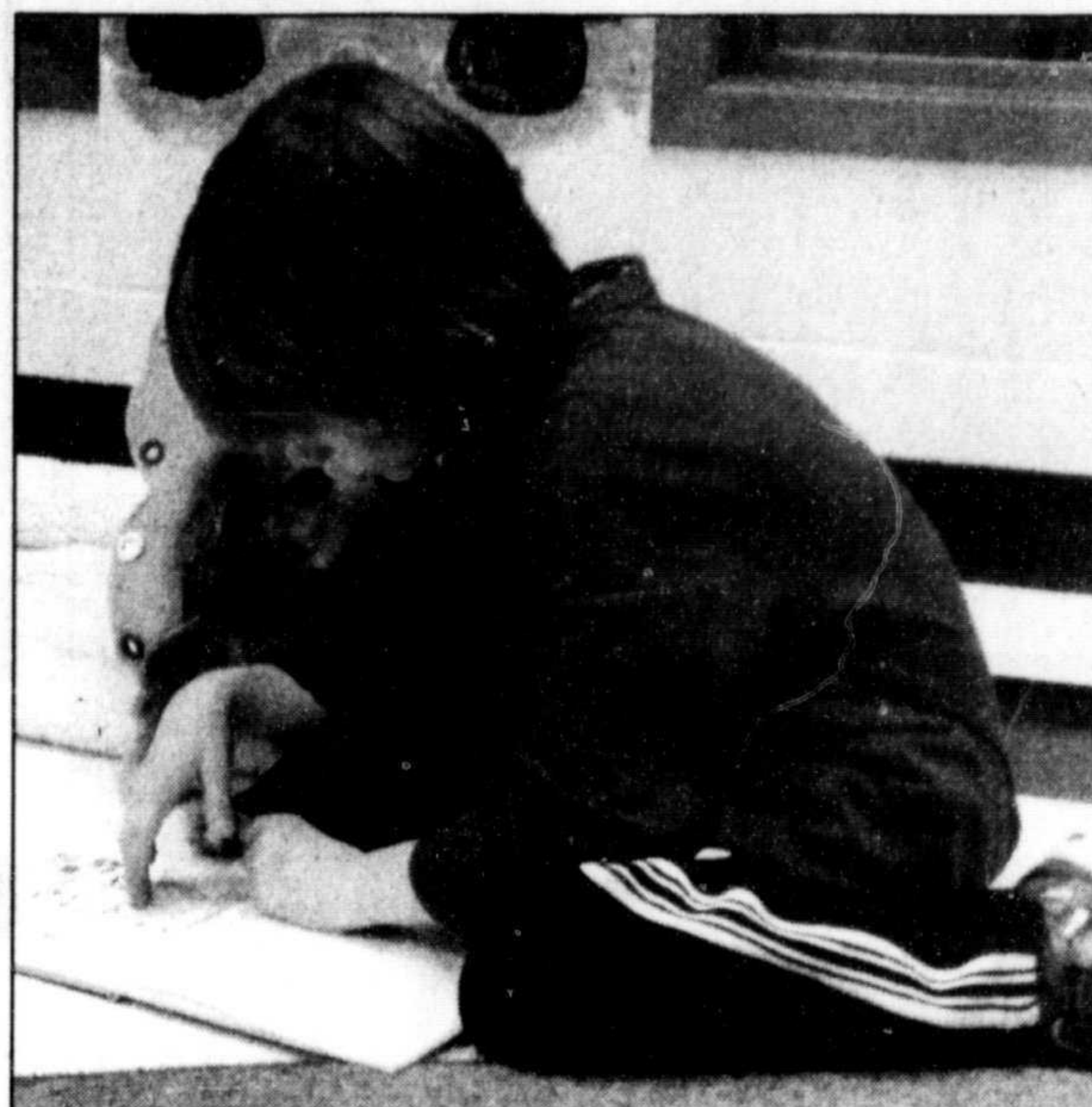


Photo provided by Chantel Moore
Maxime Peuvion of Lord Aylmer School reads to Chelsea.

nate to read to Chelsea," said Moore.

The U.S.-founded program started in 1999 and has only been introduced into two Canadian schools — the one in Aylmer and another in Amprior.

"Chelsea is 12 years-old so I came looking for a new

Thank You from
Heritage College
to Pontiac Community Hospital Preceptors
Heritage College Nursing Department would like to thank our preceptors:
Erin Tracy Michel Fortin
for sharing their knowledge and clinical expertise with our nursing students:
Sarah Noël Melissa Stewart
The excellent guidance and support provided to our students made their preceptorship experience rewarding and enjoyable.

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville, QC 647-2526

Summer Music Line-Up

- July 17 - Foundation
- July 18 - Andi G. Band
- July 25 - Running Wild
- July 8 - 3rd Wave
- July 9 - Foundation
- July 22 - Foundation
- July 30 - Juke Box
- Heart Institute Golf Tournament
- Aug. 5 - Hyrd Gunz
- Aug. 19 - Joe Lance Band
- Aug. 27 - Tequila Mockingbird

Come early ... get a good seat!

Atomic Energy aims at relicensing its Chalk River lab facility

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CHAPEAU — Atomic Energy of Canada Limited (AECL) is looking for approval from the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) to continue operating its 48-year-old National Research Universal (NRU) reactor at Chalk River Laboratories.

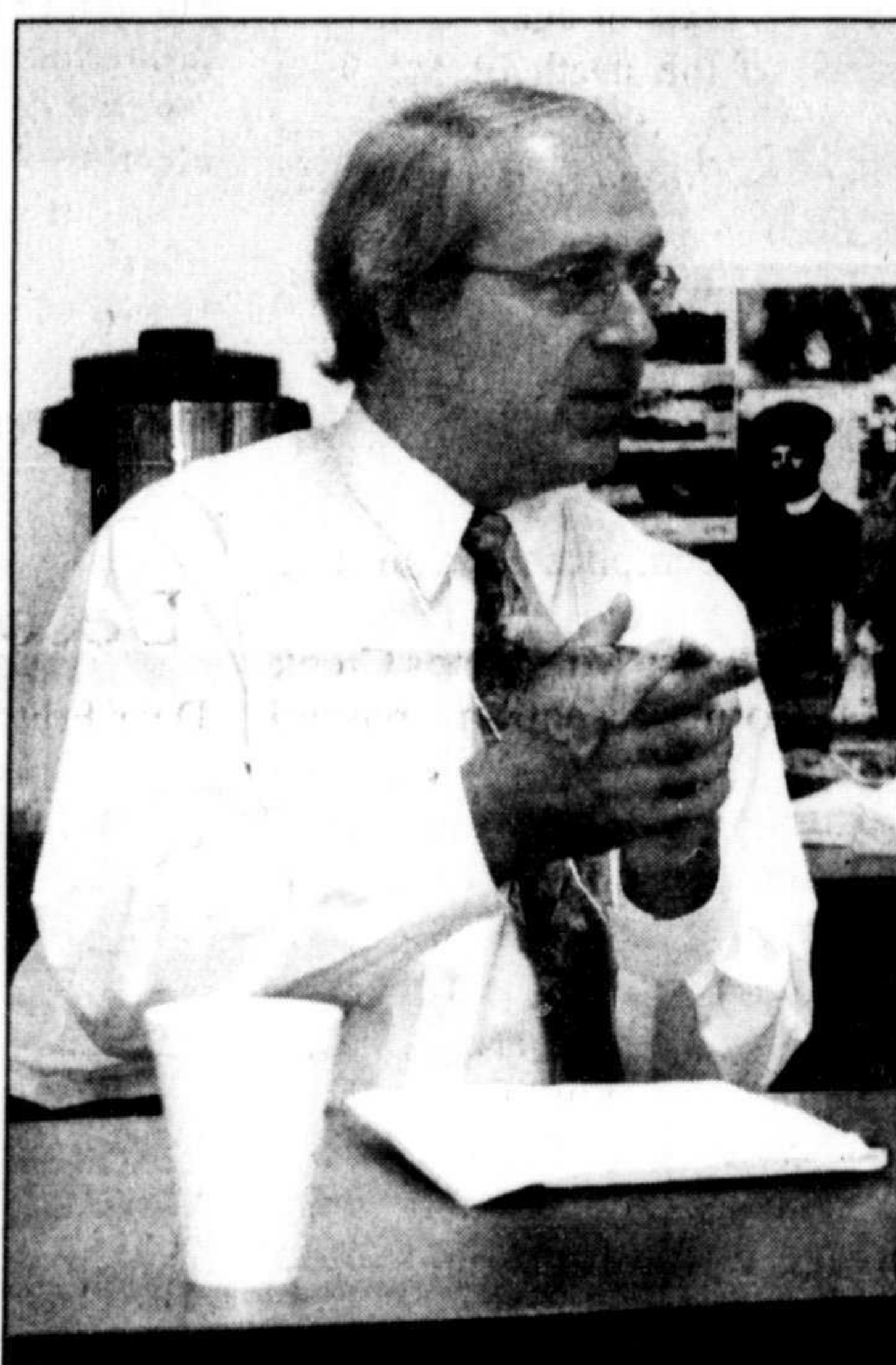
Its current license expires Dec. 31, and AECL organized four information sessions in Deep River, Petawawa, Pembroke and Chapeau where public comments were recorded for a summary report that will be given to the CNSC.

"We want to hear concerns," said Donna Roach, manager of community relations at AECL. "We try to take every opportunity we can get to talk to the community. We're not hiding anything on this project."

At a session held May 30 at the Chapeau municipal hall, AECL employees explained that NRU's license is only expiring because AECL voluntarily committed to shutting down NRU to replace it with a new research reactor. Because government funding for a new reactor fell through, AECL wants to relicense NRU to continue research and development programs at Chalk River.

"The new reactor was approved on principles, but not funding," said John Arnold, AECL manager of the licensing ability project. "Nothing was done assuming that NRU was shutting down."

Since AECL discovered a new reactor could not be built, it has completed a safety analysis and installed seven new safety systems that brings its performance in line with modern reactors. "We spent \$30 million in modifica-



Leah Miller, THE EQUITY
John Arnold, AECL manager of the licensing ability project, explains to concerned citizens in Chapeau about why the National Research Universal (NRU) reactor in Chalk River should be relicensed to operate beyond Dec. 31.

tions of a comprehensive nature," said Arnold. "There is no reason why we can't run it for another 10 years."

Source of pride
NRU, operating since 1957, is the only multi-purpose research reactor in Canada used for developing and testing materials and fuel for power reactors. It provides support for operating reactors in Canada as well as China, Romania and Argentina.

AECL says that having this research reactor ensures that Canada keeps its competitive edge in this industry.

NRU produces the majority of the world's medical isotopes, mainly molybdenum-99 and Cobalt-60, some

of which are used for cancer therapy.

AECL officials claimed that if the company did not get relicensed and was forced to let go its 3,500 employees, there would be a major economic fall-out in and around Chalk River, not to mention the countless cancer victims that NRU's isotopes help daily.

Opposition
Although the process of reapplying for a license began in 2001, public input has not been asked for until now.

"There is not much time left for the public," said Western Québec School Board commissioner Bill Hendry, who lives in Chichester. "We need more time for us to discuss this."

Allumettes Island Mayor Denzil Spence and Coun. Gene O'Brien questioned the facility's response to the high number of people affected with cancer.

"There is a high number of incidents of cancer on the Québec side," said Spence.

He said the public most commonly thinks that living near Chalk River causes the high rates of cancer, and suggested that AECL educate the public.

Roach said that in recent years AECL had conducted surveys of cancer patients in the Renfrew County, and their results were that cancer was caused by high rates of poor diet, inactivity and smoking — nothing to do with Chalk River.

All comments recorded during these four sessions will be included in a report given to the CNSC. Taking the comments into consideration, there will be one more public hearing June 29 at the CNSC office in Ottawa on the topic of the NRU Licensability Extension Environmental Assessment Screening.



Leah Miller, THE EQUITY
Hailey Piche, Emily Dubeau, Abigail Lavigne and Katherine Lafleur perform a ballet jazz to a song called "Respect" at the Corriveau School of Dance Chicago recital. The show topped off the year for the young dancers.

Corriveau School of Dance and all that jazz

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — Finishing up the dance season with a swirl of sparkles and bright colours, the Shawville branch of the Corriveau School of Dance filled the seats in Dr. S.E. McDowell Elementary School's gym for its "Chicago" performance June 3.

The school itself is eight years old, but classes in Shawville have only been running for six years now. Practises are held at the Shawville Lions Hall.

"They all work very hard all year to prepare for the show," said instructor and show choreographer Natacha Corriveau. "We started preparing for the show in late September."

The show, to the theme of the Broadway musical, featured students in 30 different numbers dancing a com-

bin of hip-hop, ballet, tap, swing and jazz styles.

"I think they keep themselves motivated and working hard for the show," said Corriveau on how the students keep enthusiastic during the show's 10 months of preparation. "Kids that want to dance can't wait to show their families what they have been practicing all year."

Parents volunteered to help Corriveau's mother Cindy make the costumes for the colourful event.

The school of 45 dancers, aged three to adult, also shared the stage with some of the Fort Coulonge school's talent.

FATHER'S DAY
JUNE 19

To Dad
10% OFF ALL STOCK
Reg. Prices
JUNE 16 - 18

Good Selection of Shorts, Shirts, Pants, Sandals, Shoes and Work Boots

MURRAY'S SPORTING GOODS LTD.
118 Victoria Ave., Shawville, Que.
647-2550



Mountainview Turf Agronomics
At a staff party in 2004, Ray Johnston (centre) was presented with a plaque honouring 25 years of service with Mountainview Turf Agronomics of Quyon, Quebec. Presenting Ray with this plaque were owners Bill and Sue Hamilton.

Women's Wellness Network: end-of-season finale

The Women's Wellness network group will be holding their annual "Backyard Affair" for the year-end finale. They are sponsoring a garage/yard sale on June 18 at 197 Calumet Road in Shawville. The members will end their day with a barbecue after the work is completed.

Last year's sale provided funds to purchase outdoor play equipment for the L'EntourElle home for battered women and their children.

The WWN are asking residents of Pontiac to help with this fundraising by donating items. For more information or to arrange for pick up, please contact Tina Michaud at 647-5429. The final decision for the yard sale profit will be made in September. The mandate includes reaching out to

those who are, through life's seemingly random experiences, less blessed.

Fête des Pères - Father's Day
- Brunch -
de/from 10:00 am - 1:30 pm
- Souper/Dinner -
Porc Souvlaki ou
1/2 Poulet BBQ
Pork Souvlaki or
1/2 BBQ Chicken

AUBERGE MONT BLANC
Portage du Fort, QC
For reservation call:
647-5303

PLANT PERENNIALS AND BIENNIALS NOW FROM BELLE TERRE BOTANIC GARDEN CENTRE
ORGANIC QUALITY SINCE 1971
"MAKE THE HEALTHY CHOICE"
USE PONTIAC GROWN CERTIFIED ORGANIC PLANTS THAT REALLY GROW!
VITAL HERBS - CULINARY & MEDICINAL
ANNUAL BEDDERS - RARE PERENNIALS
BIENNIALS - VEGETABLES - TROPICALS - BASKETS AND DIVERSITY FROM AROUND THE WORLD.
OTTER LAKE, QUE.
CALL AHEAD 819-453-7270

To commemorate the 50th Anniversary of ASSURANCE F.H. ROWAT INSURANCE 1955 - 2005

and in co-operation with the nine municipal libraries in Pontiac County, you are cordially invited to participate in an **ART CONTEST.** Nine works of art will be selected and permanently displayed at one of the nine municipal libraries. A cash prize of \$500. will be awarded to each successful artist for their work.

* Artist must be a resident of Pontiac County; Painting must be framed; Painting can be any theme; Only one entry per participant

Entries should be brought to either office of ASSURANCE F.H. ROWAT INSURANCE: 175A, chemin de la Chute, FORT-COULONGE ou/ou 391, rue Main St., SHAWVILLE the week of August 31, 2005.

Judging will take place the week after the deadline and a presentation ceremony will be held Thanksgiving Weekend.

Pour célébrer le 50th Anniversaire de ASSURANCE F.H. ROWAT INSURANCE 1955 - 2005

en collaboration avec les neuf bibliothèques municipales du comté de Pontiac, vous êtes cordialement invité à participer à un **CONCOURS D'ART.** Neuf œuvres seront choisies et exposées en permanence dans chacune des neuf bibliothèques municipales. Un prix de 500 \$ sera remis à chacun des neuf auteurs des œuvres primées.

* Les artistes doivent être des résidents du comté de Pontiac; Les peintures doivent être encadrées; Les peintures peuvent illustrer n'importe quel thème; une seule œuvre par participant.

Les œuvres peuvent être apportées à un des deux bureaux de ASSURANCE F.H. ROWAT INSURANCE: 175A, chemin de la Chute, FORT-COULONGE ou/ou 391, rue Main St., SHAWVILLE durant la semaine du 31 août 2005.

Les juges choisiront les œuvres primées durant la semaine suivante et une cérémonie de présentation des œuvres gagnantes aura lieu durant la fin de semaine de l'Action de Grâce.

For further information please call: Pour plus de renseignements, appelez le 819-647-3737, 819-683-1644

Jeep

FINANCING PROVIDED BY

Chrysler Financial

Capability	Jeep Liberty Rocky Mountain	Wannabe SUV #1	Wannabe SUV #2
Conquer mountains?	No problem.	Are you serious?	Hills maybe. Mountains, no.
Traverse rivers?	No problem.	But I'll get wet.	Is the river cold?
Go off road?	No problem.	Do we have to?	I'm sure there's a better way.
Climb rock?	No problem.	How big?	You're kidding, right?
Handle snow?	No problem.	Maybe behind the plow. Maybe.	Is the snow cold?

2005 JEEP LIBERTY ROCKY MOUNTAIN 4X4

- PowerTech 3.7-L V6 engine, 210 hp
- 4-speed automatic transmission
- Unique 16-inch aluminum wheels • Trailer tow group
- Sunroof • Towing capability of up to 5,000 lb
- Side roof rails • Remote keyless entry
- Anti-spin differential
- Selec-Trac™ full-time 4WD
- Power windows, locks and mirrors
- Matching fascias and fender flares • Air conditioning
- AM/FM radio with CD player • Spare tire cover
- Premium sport cloth seats with logo
- Rocky Mountain badge

LEASE FOR **\$249[†]**

PER MONTH. 39-MONTH LEASE.
DOWN PAYMENT OF \$3,184 OR
EQUIVALENT TRADE.

Other 39-month lease option available	
Monthly	Down payment
\$333 [†]	\$0



GET INTO A REAL 4X4.

2005 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4X4



- PowerTech 3.7-L V6 engine
- 5-speed automatic transmission
- Quadra-Trac I™ transfer case
- 4-wheel antilock brakes
- Trailer tow package
- 17-inch aluminum wheels
- Electronic stability program
- Sentry Key® engine immobilizer
- AM/FM radio with CD player and 6 speakers
- Full size matching spare tire
- Automatic speed control
- Deep tinted power windows
- 8-way power driver's seat

LEASE FOR **\$399[†]**

PER MONTH. 39-MONTH LEASE.
DOWN PAYMENT OF \$3,850 OR
EQUIVALENT TRADE.

Other 39-month lease option available	
Monthly	Down payment
\$499 [†]	\$0

2005 JEEP TJ SE 4X4



- PowerTech I-4 engine, 2.4 L
- 6-speed manual transmission
- Command-Trac® part-time 4WD system
- AM/FM radio with CD player
- 7 speakers with subwoofer
- Sentry Key® engine immobilizer
- 15-inch ECCO aluminum wheels
- Full-size spare tire
- High back bucket seats
- Next generation front airbags

PURCHASE AT **\$19,998^{*}**

AND GET **0% FINANCING[‡]** FOR UP TO 36 MONTHS.

OR LEASE FOR **\$199[†]** PER MONTH. 39-MONTH LEASE. DOWN PAYMENT OF \$3,112 OR EQUIVALENT TRADE.

Other 39-month lease option available	
Monthly	Down payment
\$284 [†]	\$0

VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER OR JEEP.CA

* Factory-to-retailer incentives included in the pricing. Price based on the 2005 Jeep TJ SE with 23R + ADC + RCU + 4XA + WJW + GDC + P5 package. † Based on 39-month leases for the 2005 Jeep TJ SE with 23R + ADC + RCU + 4XA + WJW + GDC + P5 package. ‡ Based on 39-month leases for the 2005 Jeep TJ SE with 23R + ADC + RCU + 4XA + WJW + GDC + P5 package. † Based on 39-month leases for the 2005 Jeep TJ SE with 23R + ADC + RCU + 4XA + WJW + GDC + P5 package. ‡ Based on 39-month leases for the 2005 Jeep TJ SE with 23R + ADC + RCU + 4XA + WJW + GDC + P5 package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Lessee responsible for mileage exceeding 66,300 km at a rate of 15¢ per kilometre. †, ‡. †. ‡. Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Freight and taxes on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register (\$60), dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. Offers subject to change without notice. Retailer may have to order or trade a vehicle. Retailer may sell or lease for less. Vehicles are for illustration purposes only. See your participating retailer for complete details and conditions. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association



SPORTS

Ottawa Riot win bronze in Detroit

Coached by Bristol-native Stuart Graham

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — An Ottawa-based "Triple-A" hockey team coached by a Bristol native and with his son a player won the Detroit medal at the Detroit Compuware Spring Invitational recently.

Stuart Graham, son of Bristol Mayor Jack Graham and his wife Charlene, and Luc Boudreau of Ottawa started the Ottawa Riot teams last year comprised of players from birth years 1993 to 1996.

Birth year '94 team with Graham's son Domenic was invited to the premier U.S. minor hockey tournament featuring perennial U.S. powerhouses Compuware, Honeybaked and Little Caesar's.

"The flagship team is the birth year '94 team," Graham said. The Riot finished the round-robin at 4-0, the only team in that age group to do so, to advance to the semi-finals against the Toronto Marlies, who had a year-long record of 120-4-1.

"We met the Toronto Marlies in the semi-final and lost 6-5 in three-over-time playing three-on-three," Graham said. "They (Marlies) said it was the best game they were in all of last year."

The Riot played Belle Tire of Detroit in the bronze medal game, beating the home team 2-1 to win the medal.

"It's quite an accomplish-

ment for the area because no one at this date has come close to being competitive," Graham said.

L.A. Hockey won the gold medal and the Marlies won silver.

Graham said the idea for a team of high-calibre players from the Ottawa area was borne out of a tournament in Montreal.

"We got the idea in Montreal and we thought, 'Why not start something locally?'" Graham said.

Players from atom to minor peewee across the Ottawa Valley, from Cornwall to Aylmer and points in between, are invited to play for the Ottawa Riot teams.

"They have to be a certain calibre to make the team," Graham said.

"We take the best we can find from anywhere," Graham said.

The Riot played at the Ronald McDonald Tournament in Toronto on the weekend.

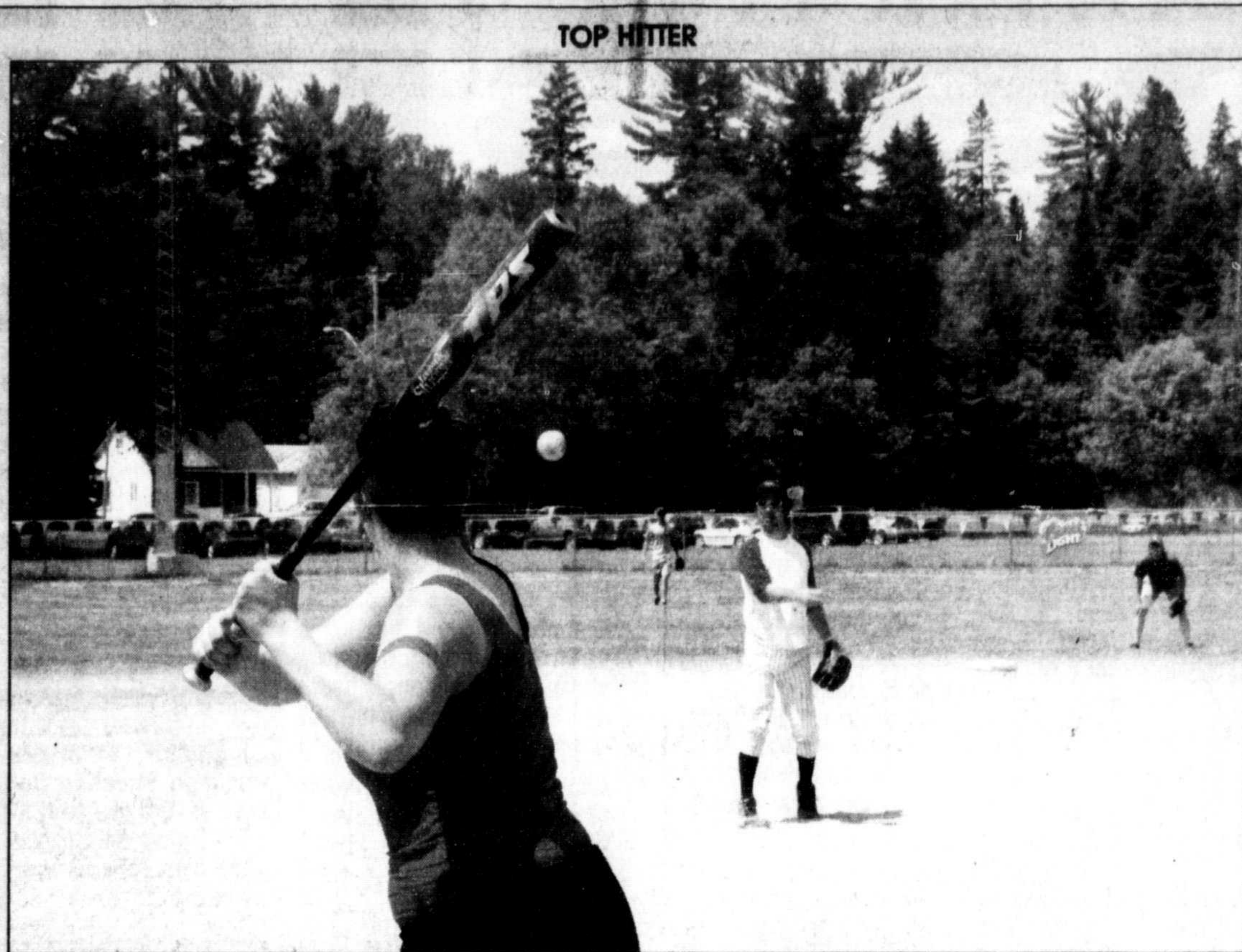
Graham said they are working towards establishing a high-calibre minor hockey tournament in the Ottawa area.

"Our goal is to bring the competition to Ottawa," he said.

He said everyone involved in the Riot summer hockey program is pleased with the results.

"It's an amazing feat that you can go up to that level in that short period of time," he said, adding the Detroit and Toronto tournaments feature teams with year-round programs.

For more information on the Riot, check the website at www.ottawariot.com.



TOP HITTER

A Lazer from Aylmer aims for the ball pitched by a Giant from Fort Coulonge. The Muddawgz three-pitch ball tournament took place at the Bryson Lions Park June 3 to 5 to the delight of local baseball fans.

UOVMFL

Royals, Hursty's fighting for second

Micksburg Twins (4-1) stay in first, Beachburg (1-2) stuck in last

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — The two Pontiac teams in the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League tied their games in week five play.

On Tuesday, June 7, the home team Shawville Hursty's Bar (2-2-1) tied Fitzroy Harbour WC Electric 3-3 after seven innings.

Mark Wright (2-1-1) got the win, going the distance for Hursty's. Brad Porter relieved starter Bud Hanlon to finish the game for Fitzroy.

Sean Rebertz of Fitzroy hit the game's only home run.

On Friday, the Campbell's Bay Royals (2-2-1) and Manotick Lomor Printing also played to a tie, 4-4 in Manotick.

Lenny Burger (2-2-1)

went the distance for the Royals while Lyle Schell relieved Manotick starter Tony Riches.

Lenny Burger hit the Royals only home run while Joe Allan and Lyle Schell replied for Manotick.

Week 6

In week six play Monday, the Royals (3-2-1) went in to Beachburg and beat the NRTCO 4-3.

Tony Newberry went seven innings for the win while Jonathan Regier pitched seven for the loss.

With the Royals up 7-0, Beachburg's Matt Collins hit a three-run homer in the bottom of the seventh with nobody out to turn the game into a nail-biter.

The Royals were able to get out of the inning and get the win thanks to some tight defense and smart pitching by Newberry.

The league-leading Micksburg Twins (4-1) visited Shawville last night after press time. Hursty's needed the win to stay in a second-place tie with the Royals. The two teams meet in Campbell's Bay Thursday, June 23.

Seniors brave rain for week 6 play

By PAUL MCGEE
Equity Editor

NORWAY BAY — After a streak of good golf weather, the Norway Bay Seniors Golf Association men's league hit a cloudy, rainy day at the Norway Bay golf Course Wednesday, June 8.

Still, 23 golfers turned out for week six play that saw John Ethier come in with the low gross of 42.

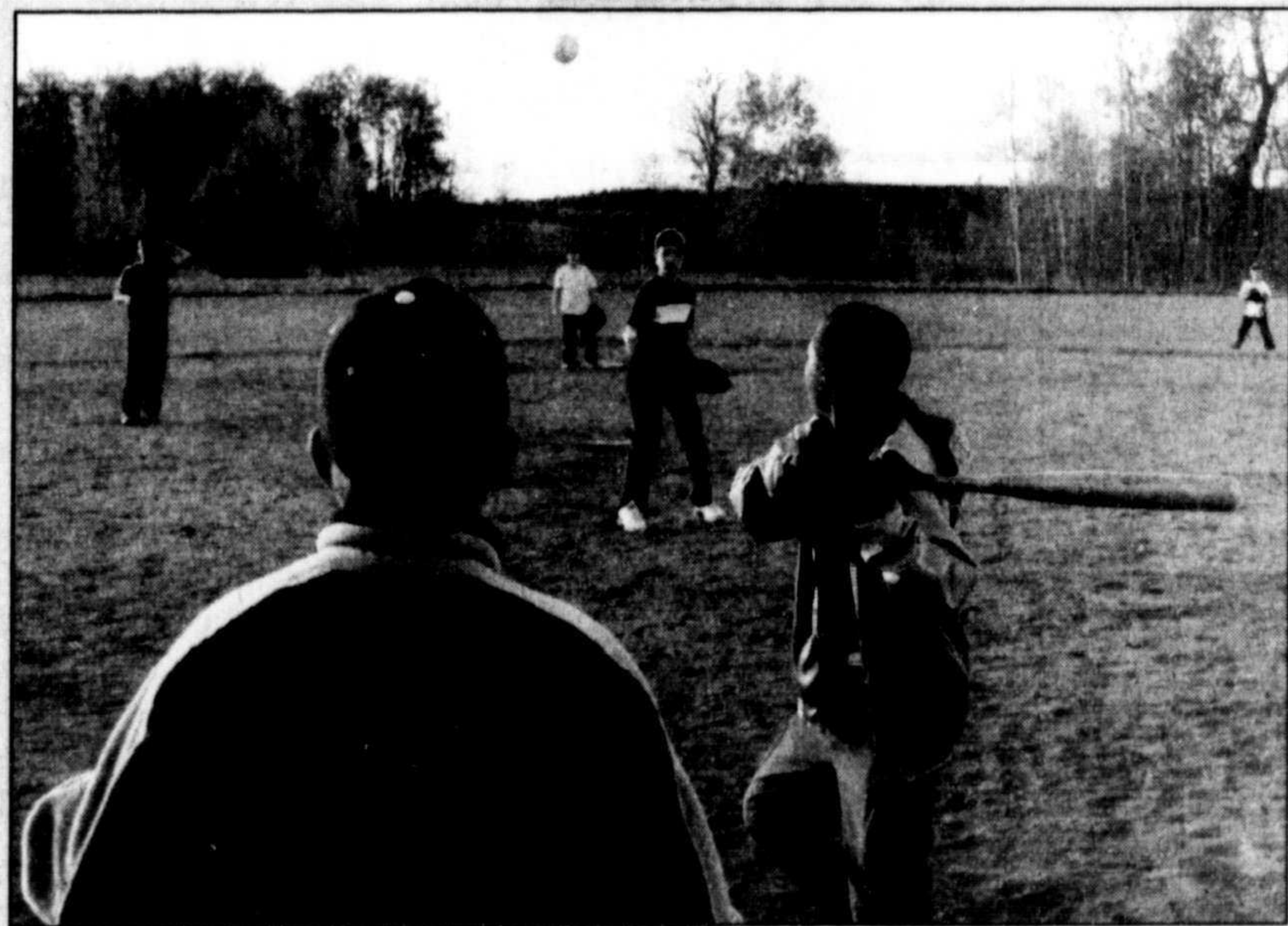
There was a three-way tie

at 33 for the low net: Norm Loftus, Harold Hall and Ed Waters.

Closest to the pin on hole #3 was René Brixhe, while Harold Hall smacked his ball closest to the pin on hole #5.

Richard Parker won \$23 in the 50/50 draw. The foursome of Arnold Ireland, Gerald Bean, Art Jowsey and Ken Workman were the Beer Jug winners.

BATTER UP



Colby Richardson pitches to batter Ltai Kaseke at a Shawville and District Recreation Association minor ball game, while James Carson catches. The RA held a second registration day May 16 and have over 80 kids aged five to 16 on t-ball, five-pitch and fast ball teams. The RA still needs volunteer coaches and umpires.

RESTAURANT & CHIP STANDS ...

Be prepared when the food inspector comes ...



with Choisy products

with a PCP ACT, a DIN or an approval from Agriculture Canada

- AMFODisinfection
- Alidher-FM7Degreaser
- MerlinGrill & Fryer Cleaner
- CalistoDish & Hand Soap

Available at:

Pontiac Printshop Ltd.

Home of "THE EQUITY"

133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

ESPRIT EVENTS

June 15-28

Sundays → Champagne Brunch 9-1 pm (\$12.50/person)
Father's Day Special - Pay for 3 - Dad eats Free!
Monday → International Dinner Night (\$25/person)
June 20: Mexican Fiesta & Salsa Dancing Lesson!
June 27: Traditional Italian Cuisine and Wine Tasting
Wednesdays → Live Blues Night
Enjoy the live music at Explorer's Bar or bring your own instrument and join in! Featuring the Fran Band from Wilno (Free admission).
Every Night 7 pm → The Esprit Ultimate BBQ
Your choice of grilled to perfection Bourbon Peppercorn Steak, Carolina BBQ Ribs, Blackened Cajun Salmon, Thai Marinated Chicken Breast, Sesame-Orange Shrimp or Vegetarian Special. Served with potato, vegetable, freshly baked bread and homemade dessert. (\$17/person)
Boater's Welcome!
Reserve Your Meals in Advance: 1-800-596-7238
3 chemin Esprit, 2 km west of Davidson, off of Thomas Lefebvre Rd.

"Farmers Serving Farmers"

NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard)
- Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

 <p>2001 FORD EXPLORER SPORT 4.0 L, 6 cyl. auto, tilt, cruise, 4x4, 117,000 km, very affordable! BLOWOUT PRICE! \$12,995*</p>	 <p>2004 SUZUKI GRAND VITARA V-6, auto, tilt, cruise, electric windows, locks, CD, sharp colour, 27,000 km. BLOWOUT PRICE! \$19,995*</p>	 <p>2001 DODGE GRAND CARAVAN SPORT Touring package, rear air conditioning, alloy wheels, beautiful condition, 1 owner, well maintained, blance of factory warranty. BLOWOUT PRICE! \$12,995*</p>
 <p>2002 CHRYSLER SEBRING LX Black, tinted windows, CD player, P.W., P.L., tilt, cruise, beautiful driving car, 34,000 km. Finance it here! \$12,995* \$299.00/month*</p>	 <p>2002 DODGE DURANGO R/T 360 V-8, completely loaded, 79,000 km. 7 passenger, leather ... fantastic price! BLOWOUT PRICE! \$21,995*</p>	 <p>2001 PONTIAC SUNFIRE Automatic, 4 cyl., A/C, cruise, tilt, P.W., P.L., CD player, auto start. Enhanced traction system. 67,000 km. BLOWOUT PRICE! \$8,995*</p>

All units come with Ontario safety if required. Bank financing available OAC.

All regularly required service performed at Shawville Chrysler.

CHRYSLER Dodge Different. CERTIFIED

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Pontiac Junior B Hockey Club

requires a full-time Bench Trainer and Music DJ for home games

Mail application to:
Pontiac Junior B Hockey Club
6225 Hwy. 148, Quyon, QC J0X 2V0

TREE REMOVAL SERVICE

- Free Estimates
- Fully Insured

LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975

Annual General Meeting of the Pontiac Quad Club

27th of June, 2005 at 7:30 p.m.

Mansfield Municipal Hall, 300 Principale, Mansfield, QC

AGENDA OF THE MEETING

1. Call to order and verification of the quorum
 2. Reading and adoption of the agenda
 3. Reading and adoption of the last A.G.M.
 4. Reading and adoption of the financial statement 2004-2005 (March 31)
 5. Reading and adoption of report of activities
 6. Amendments to general By-Laws I.N.
 7. Election of the board members by the members
 8. Appointment of auditor
 9. Question period for members
 10. Adjournment
- Information: Douglas Cook 819-683-3537

Let Dad sit down on the job

Purchase at your Columbia dealer ... it pays!

- Perfect knowledge of product
- Maintenance service and repairs assured by a specialist
- Pre delivery verifications
- Free delivery verifications
- Free delivery in surrounding areas
- Reliable and well known product
- Factory best warranty

 <p>MODEL 2688 16 HP, 38" deck • Columbia single cylinder engine with oil filter • Mulching kit included</p>	<p>FINANCING 6.9% 24 months \$15 down payment</p>	 <p>MODEL P688 12.5 HP, 38" deck • 4 speed automatic transmission • Mulching kit included • Grass catcher • 20" front wheel</p>
--	--	---

As low as \$77.30/month See dealer for details

COLUMBIA "The Service People!"

Push mowers and grass trimmers also available

STATION OF SERVICE BEANS SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville, 647-2545

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JUNE 2005						
S	M	T	W	T	F	S
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-

JULY 2005						
S	M	T	W	T	F	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Shawville Lions invite any and all to participate in the Canada Day Parade. Contact Parade Marshall James Howard 647-5216. 2bjn15

Liquidation Barn, 6 Gilpin Rd., Bristol. New load arriving again this week. Clothing, furniture, small appliances. Why pay more. We have the lowest price. New summer hours Fri. 10-7 p.m., Sat. 10-5 p.m., Sun. 10-5 p.m. We also have garage packages 16 x 24 with garage door and side door, prefabricated walls, shingles for the roof. Easy to assemble. Delivered to your site \$3,600. Also for sale 1988 XLT 4 x 4 Quebec plated, good work truck. xjn15

Sun., June 26 - At 3 p.m. Austin United Church Cemetery Service. 2xjn22

Sun., June 26 - Clarendon's 150th Anniversary service will be held at Holy Trinity Anglican Church, Radford at 9:30 a.m. Light refreshments available. xjn15

June 30, July 1, 2, & 3 - Quyon Country JamFest, fairgrounds. Wayne Rostad, Carroll Baker, Gail Gavan, Town Pants, many more. b9j22

Sat., July 2 - Clarendon 150th Anniversary Dance/Concert at the Agricultural Hall, Shawville. Music by Mountain Tay and Robin Avril. Tickets available from Clarendon Municipal Hall, Ann Rogers or Sylvia Hodgins. Limited number of tickets, reserve now. bjn15

Sun., July 10 - 2:30 p.m. Cemetery Service to be held at Starks Corners. Guest Speaker Rev. Gary Hobbs. In case of rain service will be in the United Church. Please bring lawn chairs. 3xjn29

2005 Pontiac Wagon Train July 25-30. www.pontiacwagontrain.com Melissa Smith 647-5398. bjn15

YARD SALES

June 17 & 18 - Yard Sale 9 a.m. - 6 p.m. Farm # 48 corner of Knox Road and Hwy. 148, former Homer farm. xjn15

June 18 - 10 - 12 a.m. Yard sale of used furniture and other articles to be held at Pontiac Reception Centre. Proceeds to the Pontiac Reception Centre Foundation. 2bjn15

Sat., June 18 - 9 a.m. Third Annual Women's Wellness Network Yard Sale, 197 Calumet Rd., Shawville. Donations welcome. Call 647-2268. 2bjn15

Sat., June 18 - At 9 a.m., Grand Calumet Island Yard Sale, 101 Tancredia Road. Furniture, appliances, knick knacks and much more. Proceeds to the 150th celebrations of Grand Calumet. bjn15

Sat., June 18 - CWL Yard Sale/Bake Sale and BBQ. 10 a.m. to 2 p.m. St. John Evangelist Church, Campbell's Bay. Everyone welcome. 2bjn15

YARD SALES

Sat., June 18 - Multi-family, multi-choice Giant Yard Sale. 26 Bristol Road 8 am-3 pm. Something for everyone. bjn15

MISCELLANEOUS

Pool - Above ground 16' x 32' x 4' oval Hercules all aluminum, disassembled. Pump, filter, many accessories replaced recently. (Requires a liner.) Asking \$500. 22Evenings Ann 647-2161. xjn15

STEREO AUTOMOTIVE
Car Audio Security • AutoStart Truck Accessories

DRAW-TITE TRAILER HITCHES AND VEHICLE ACCESSORIES

1019 Gillian Road Renfrew, Ontario
TOLL FREE 1-613-432-6050

MISCELLANEOUS

Cedar posts and poles also Hemlock squares phone 647-5239. 2bjn22

Bedroom set, 7 piece Cherrywood. Cost \$6,600. Sell \$2,900. 514-745-6536. qjn15

Promotional items. T-shirts, cups, magnets, ribbons, pens, calendars, bags and so much more. Call Katherine at Pontiac Printshop Ltd. for your free quote today. 819-647-2204. xtc

Portable dishwasher \$125; Instruction book for knitting \$5; Antique Singer sewing machine and cabinet, best offer 647-5041. xjn15

Future steel buildings Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. qjn15

Stock liquidation, commercial carpet in stock 89 cents sq. ft. one colour only at 69 cents sq. ft.; 8 mm laminate \$2.49 sq. ft. including foam; Vinyl floor reg. \$16.95 yard from \$8.95 - \$12.95; 500 colours of ceramic tile colours to choose from, 10% off regular price; Special prices on Mirage hardwood flooring. John Lambert Carpets, 214 Raglan St. S., Renfrew. Tel: 613-432-8111. etc.

Student desk with hutch. Would serve as a computer desk. Call anytime 647-6779. xjn15

Pool table. Solid maple, 1' slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536. qjn15

MISCELLANEOUS

Books - Available all titles from General Store Publishing House. Over 25 titles in stock now including "This Ottawa Valley of Mine," "Soldier Boys," and "One Man's Mile." Stop in at check out our new selection at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, 647-2204. xtc

Rotec electric hospital bed, also a portable lift both like new. Call 647-5646. xjn15

For sale 2002 Yamaha motor 8 h.p. Used once. Reasonably priced 647-2836. xjn15

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$9.47 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Light fixtures "wall mounted" 30 units for \$150. Call 819-648-5508. Appareil d'éclairage mural à applique * 30 unités pour 150 \$. Appeler 819-648-5508. 3bjn29

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax. At The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Paddle boat, good condition, older model, \$190. 647-5053. xjn15

Clothing returns from major Canadian retailers. Pallet or truckload sales. Great for Thrift / Consignment stores, liquidators, flea markets, ebay, auctioneers. Call 1-800-266-2807 www.vdcanada.com. qjn15

Disconnected home phone? 1st month only \$19.95 + connection. Long distance available. Paying too much with your current reseller? Will transfer you for free! Call now 1-877-551-5511. qjn15

White bathroom vanity with gold colored sink and taps. Suitable for cottage \$25. Phone 648-5915. 2xjn22

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. etc

Signs - Available now! Signs of all kinds! Reflective Metal, Coprolast, Banners, A-Frames; Spinner, Street, Peel and Stick; Full Colour Process Images. Call Steve at 647-2204 for your quote today. Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville, Quebec. xtc

Everyone's approved! Get a fully loaded MDG Computer with an Intel 2.8ghz CPU starting from 73 cents/day or \$799**! Includes everything you need: free printer/scanner/copier, free software, 17" perfectly flat monitor, Windows XP (*Bank acct req. **plus S/H & tax) 1-800-236-2504. qjn15

Sawmills from \$3,495.00-LumberMate-2000 & Lumber-Lite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qjn15

MISCELLANEOUS

All steel buildings, early bird special! 25' x 32' \$6750., 25' x 40' \$7900., 30' x 40' \$9200., 32' x 50' \$12,797., 40' x 60' \$17,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 PioneerBuildings.ca. qjn15

Hot tub/spa 2004 fully loaded w/5' cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. 514-989-7488. jn15

Used tractor tires - 1 Goodyear 18.4R30; 1 Goodyear 18.4-30; 3 Firestone 11.2-24; 1 Firestone 12.4-24. Used truck tires 235-85R16, 647-5504. bjn15

Green mixed firewood \$55 cord, delivered. Phone 647-2486 Cell # 266-0482. xjn15

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET

312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

LIVESTOCK

Fresh and springing grade Holstein heifers 613-432-5188. 3xjn29

FARM PRODUCE

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Skidder parts for sale 1981 350 Timberjack, 772-9978 weekends, Nelson. xjn15

10 ton bale thrower steel wagon \$1,000; wooden bale thrower wagon \$500; 647-6528. bjn22

Round baler Gehl 2480, new, reduced price. 819-648-2746. 2xjn22

CARS AND TRUCKS

1986 Mack tandem dump truck, well maintained looks and runs excellent. 315 h.p. Mack engine - 13 speed Eaton Trans. 38,000 LB. Rear 10,000 o.b.o.; 1985 Toyota motor home, 21 ft. new engine, 3 way fridge, stove, oven, microwave, furnace, toilet, shower, air, stereo, C.B., awning. Everything works. Ready to travel \$8,000 o.b.o. 453-2379. xjn15

1993 Plymouth Acclaim 320,000 Km. Runs good, not salted \$500 647-5080. bjn15

Toyota Echo 2003 like new. Factory warranty 4 door, 72,000 km, Hwy. \$8,900. Very economic and reliable cars. 819-648-2215. 2xjn22

1989 Dodge Ram 4 x 4 150 L.E. Heavy Duty; 1993 Dodge Shadow call 647-3952. 2bjn22

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

WANTED

Looking for old photos of 1800s PPJ Locomotive that came through Shawville. Tom at Touchwood 647-6759. bjn15

WANTED TO BUY

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewellery, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qjn15

WANTED TO RENT

3 bedroom house in Shawville or Bryson. 819-647-2564. Ask for Dean. 2xjn22

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. etc.

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom house for rent, available August 15. References required. Please call 647-3508. 2xjn22

Calumet Island - 1 1/2 bedroom house in town, air conditioning. Available July 1st \$350 per month, 648-2168. 2bjn22

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment includes fridge, stove, air conditioner, hydro and heating. Phone 648-2500 after 5 p.m. bjn15

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment available July 1 648-5890. 2bjn22

Green Lake - (Shawville) waterfront cottage, 2 bedrooms, - plus cabin sleeps 2, peddle boat. Phone 647-2579. xtc.

Sand Bay - Cottage for rent from June to September call 458-2366. xtc

Quyon - 1 bedroom apartment, fridge, stove included. 458-1233 or 729-4949. 2bjn15

Shawville - 1 bedroom "high-end" executive suite completely furnished. Will rent weekly \$275 or monthly \$875. Available immediately. "Must-see to believe it!" Sorry, non-smoking. Ideal for a professional individual or working couple. Serious inquiries only 819-647-3730. o.l.c.

Shawville - Entrepasage/Storage: 6'x18'; 8'x15'; 12'x20'; 16'x20'. Reduced prices! 819-684-5611. xjn15

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256. etc.

Thorne Lake - (Shawville) 3 bedrooms, 1 1/2 baths, w/po boat included. \$650 w/o July 17th only available 647-3425. Leave message. 2xjn15

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay - 4 bedroom, 2 bathrooms, nice yard, bungalow in subdivision. Good structure, priced to sell \$73,900. Call Denis 819-827-5774. 2xjn15

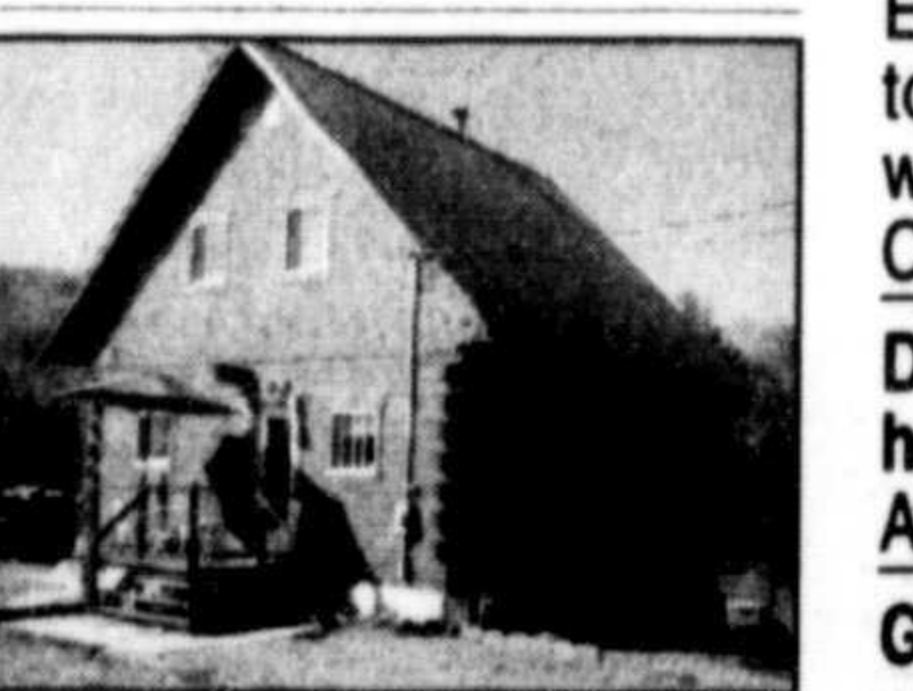


House for Sale by Owner 5 bedroom, Brick Bungalow with attached garage on 2 acres. 2016 sq ft with finished basement. 2 Fireplaces, 5 appliances. \$197,900. Please call for appt to view 301-1106 or email: gregs@cyberus.ca

Charteris - 14.5 acres of land, mostly field \$15,000. 455-2749 or 647-3353. 2xjn22

Country Bar business for sale Hwy. 303 and 12th Concession, Charteris, Que. 10 kms. north of Shawville. Fully licensed, seating capacity 41. Large lot approximately 2 acres. Pine plantation. Access Ski doo trails and ATV trails, Maibec Mill, campground and fishing pond within 2 kms. Ideal location for extra events, yard sales and flea market, food outlet, etc. Between 10 a.m. and 7 p.m. 647-3943, Bill Schwartz. etc

For Sale by Owner 4 Season Log Home, Clark Lake, 4 bedroom, 1 1/2 baths 2 storey with balcony off master, 5 appliances \$131,900. For appt to view 301-1106 or email: gregs@cyberus.ca



For Sale by Owner 4 Season Log Home, Clark Lake, 4 bedroom, 1 1/2 baths 2 storey with balcony off master, 5 appliances \$131,900. For appt to view 301-1106 or email: gregs@cyberus.ca

Otter Lake - 2 acre lot, 300 ft. waterfront on Picanow River, surveyed, hydro, well. Ready to build \$25,000. 453-2379. xjn15

Shawville - House/4 lots, brick bungalow (33 x 41 sq. ft.), 3 bedroom, 1 1/2 bath, central air, finished rec. room, large deck. Great location. Must be seen! 647-2659. etc

Timeshare resales - RiiStroman.com - Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. qjn15

SERVICES

Magician - Darell McCarrison. Magic, illusions and fun for all ages. Birthday/anniversary parties. Social, senior and community events. 819-647-2024. 5xjn22

Daycare - taking names for an upcoming full-time \$7 a day home daycare space. Please call Sheelah 647-6824. 2bjn22

NOTICE

All inclusive holidays... Cheapest Airfares and Package Prices in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll-free 1-800-563-5722. qj15

Medical transcriptionists are in demand. Enrol today with CanScribe Career Centre. At-home and on-site job placement assistance available to all graduates. www.canscribe.com or 1-800-466-1535.

Notice of Closure of Inventory (Article 795 c.c.q.) Notice is hereby given that, following the death of Wilfred Trudeau during his domiciled at 837 Clarendon Street, Quyon, QC, J0X 2V0, which occurred on the 21st day of April, 2005 an inventory of the deceased's property was made by the liquidator of the succession, James Trudeau, Sr. Any interested parties may contact the liquidator at 837 Clarendon Street, Quyon (Quebec) Box 134 J0X 2V0. Given at Quyon, Province of Quebec this 8th day of June, 2005. James Trudeau, Sr., (liquidator)

PUBLIC NOTICE

Avis Public Municipalité de Litchfield Aux contribuables de la susdite municipalité: Avis public est par les présentes donné par la sous-signée, secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, que: Veuillez, s'il-vous-plait, noter que: le bureau municipal de Litchfield sera fermé pour une semaine de vacances, à partir de lundi le 20 juin, 2005 jusqu'à vendredi le 24 juin, 2005. Le bureau sera ouvert lundi le 27 juin, 2005 à 9 heures. Merci. Le 10 juin, 2005 Jacqueline Brisebois Secrétaire-trésorière 0-1-jn 15

Public Notice Municipality of Litchfield To the ratepayers of the aforesaid municipality: Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, That: Please note that the Litchfield Municipal office will be closed for holidays from Monday, June 20th, 2005 to Friday, June 24th, 2005. The office will be open on Monday, June 27, 2005. Thank you. June 10, 2005. Jacqueline Brisebois, Secretary-Treasurer 0-1-jn15

HELP WANTED

Man to work on farm. Phone 647-3961. 2bjn15

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qjn15

Driver for dump trailer. Must have AZ license local only, Aymler 819-684-6197. 2xjn15

Get paid to shop! Join the world's largest Mystery Shopping Company today! Flexible, fun & free to join. Apply now at: www.gap-buster.com/sec. qjn15

Part-time waitress apply at Kojack's Shawville 647-2255. bjn15

Wanted to hire skidder and cutters for bush work 613-432-2286. xjn15

BIRTH

Egan - Dan and Nancy Egan are proud to announce the arrival of their new baby boy Dalton Robert, a playmate for his big brother Willis George. Dalton was born May 25th, 2005 weighing 8 lbs 9 oz. Proud grandparents are Bob and Cookie Egan and George and Winnifred Pirie. A huge thank you to Dr. Courchesne and Dr. O'Neill as well as all the staff at the Pontiac Hospital. We are very thankful for such great OBS staff and facilities available in Shawville. Your Favorite Emily

MEMORIAM

Findlay - Bob "Fish" Findlay, July 24, 1935 - June 18, 2004. Dear Poppa. You have not been gone long, but it seems like forever. You are my inspiration every day when I awake. You taught me how to live, how to love, and also how to be a friend. You were my father, grandfather, my teacher, my mentor, my cheerleader, and my VERY BEST friend for 17 years. I am a better person for having known you. Thank you Poppa! You are forever in my memories, heart and soul. I love you! I will meet with you again one day! Love Darcy

Findlay - Bob "Fish" Findlay, July 24, 1935 - June 18, 2004. In loving memory of a dear husband, father and Poppa. God saw you getting tired, And a cure was not to be. So He put His arms around you And whispered "Come to Me." With tearful eyes we watched you And saw you pass away. Although we love you dearly, We could not make you stay. A golden heart stopped beating. Hard working hands at rest. God broke our hearts to prove to us He only takes the best. Lois, Jane Ann, Blake, Sherri, Jessica, Kali and Britney

Findlay - Bob, June 18, 2004. A year has passed now since my Dad died, but the pain feels like it was yesterday. There is a void in my life and my heart, a void that no one can ever fill. The world is a lonelier place without my Dad. I miss hearing his voice and I even miss arguing with him. It's as though the ground has been torn from underneath me, and I am falling deeper and deeper into this void that he left. When my Dad died, part of me died with him. Dad you left so much behind and for that I'm forever grateful. The strength, the honor, the joy that you had passed through your children and grandchildren. They live through you. I will never let them forget you. I love you Dad, and I always will. You may not be with me physically anymore, but you are and will always be very much alive in my memories, my heart and (sometimes) my dreams! Always in our hearts Blain and Suzie Grandpa we miss you Zachary and Alex

Findlay - Bob, June 18, 2004. A year has passed now since my Dad died, but the pain feels like it was yesterday. There is a void in my life and my heart, a void that no one can ever fill. The world is a lonelier place without my Dad. I miss hearing his voice and I even miss arguing with him. It's as though the ground has been torn from underneath me, and I am falling deeper and deeper into this void that he left. When my Dad died, part of me died with him. Dad you left so much behind and for that I'm forever grateful. The strength, the honor, the joy that you had passed through your children and grandchildren. They live through you. I will never let them forget you. I love you Dad, and I always will. You may not be with me physically anymore, but you are and will always be very much alive in my memories, my heart and (sometimes) my dreams! Always in our hearts Blain and Suzie Grandpa we miss you Zachary and Alex

Findlay - Bob, June 18, 2004. A year has passed now since my Dad died, but the pain feels like it was yesterday. There is a void in my life and my heart, a void that no one can ever fill. The world is a lonelier place without my Dad. I miss hearing his voice and I even miss arguing with him. It's as though the ground has been torn from underneath me, and I am falling deeper and deeper into this void that he left. When my Dad died, part of me died with him. Dad you left so much behind and for that I'm forever grateful. The strength, the honor, the joy that you had passed through your children and grandchildren. They live through you. I will never let them forget you. I love you

Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais : hommage aux retraités et retraitées

PONTIAC — Une quarantaine de personnes ont assisté à la Soirée des retraités et retraitées, organisée par la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais le jeudi 2 juin dernier.

Cette soirée s'est déroulée à l'auberge des Deux Rives (Kazabazua) et a permis d'honorer dix-huit retraités et retraitées, dont quatre du Pontiac et quatorze de la Vallée de la Gatineau. Neuf d'entre eux et d'entre elles étaient présent(e)s à la Soirée, aux côtés de plusieurs commissaires et

directions d'établissement. Voici les noms de ces retraités et retraitées, ainsi que leurs fonctions :

Amyotte, Lise (enseignante à l'école Pouppore, Fort-Coulonge)

Boisvert, Liliane (enseignante à l'école Pouppore, Fort-Coulonge)

Pierre Fréchette (orthopédiste à l'école Coulonge, Fort-Coulonge)

Angèle Giguère (enseignante à l'école Coulonge, Fort-Coulonge)

Hélène Robitaille (enseignante à l'académie Sacré-Cœur (Maniwaki))

Suzanne St-Denis (enseignante à l'école Ste-Thérèse, Cayamant)

Raymond Warren (enseignant à la Cité étudiante, Maniwaki)

Le président du conseil des commissaires, M. Daniel Moreau, a pris la parole pour remercier les retraités et retraitées. « Pour chacun d'entre vous, cette soirée marque l'aboutissement d'une carrière longue et fructueuse, marquée au sceau du dévouement envers les jeunes. Vous pouvez être fiers de vous, puisque vous avez laissé votre marque sur

toute une génération d'élèves, vous leur avez donné le goût d'apprendre et vous les avez guidés au long de leurs premières années. On dit souvent que l'enseignement est une vocation, bien plus qu'un métier. Il est vrai que ce n'est pas une profession comme les autres. Vous ne travaillez pas sur des objets mais sur des êtres humains. Vous ne bâtissez pas des maisons et vous ne fabriquez pas des automobiles à la chaîne. Vous ne coupez pas des arbres et vous ne vendez pas de brosse à dents. Ce que

d'améliorer son score au golf ; Ça coûte cher en bil- réponses.

Un investissement de 822 533 \$ à Notre-Dame-de-la-Joie

PONTIAC — La députée de la circonscription de Pontiac, Mme Charlotte L'Écuyer, a annoncé aujourd'hui un investissement de 822 533 \$ à l'école primaire Notre-Dame-de-la-Joie, située à Pontiac. Cette contribution gouvernementale permettra à l'école de se doter d'un nouveau plateau de gymnase.

« Cet investissement profitera bien sûr aux élèves de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, mais aussi aux citoyens du quartier, confirmant ainsi le rôle central que l'école joue dans sa communauté », a mentionné Mme L'Écuyer. En effet, grâce à la participation financière de la municipalité, le nouveau gymnase sera mis à la dispo-

sition des familles et des citoyens du quartier pour la tenue d'activités à caractère récréatif et social en dehors des heures de classe.

L'acquisition de saines habitudes de vie a des incidences sur la réussite scolaire des élèves. C'est l'une des bonnes raisons, pour le

gouvernement, de multiplier les actions visant à favoriser l'activité physique chez les jeunes. D'ailleurs, dès 2006, l'accroissement du temps d'enseignement permettra aux écoles de porter à deux heures par semaine le temps consacré à l'éducation physique et à la santé.

Centre de santé du Pontiac

Le Centre de santé du Pontiac invite la population à sa

SÉANCE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION

le mardi 21 juin 2005 à 18 heures au CLSC Pontiac 420 Terry Fox, Bryson

ORDRE DU JOUR

1. Ouverture de la séance
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de la séance publique annuelle d'information du 21 juin 2004
4. Rapport annuel d'activités 2004-2005
5. Période de questions
6. Levée de la séance

<p>« LA FONDATION DU CENTRE HOSPITALIER DU PONTIAC » vous invite à participer à leur</p> <p>ASSEMBLÉE ANNUELLE</p> <p>mardi le 21 juin 2005 à 14 heures</p> <p>Salle de conférence Gaétan Boutin Conference Room Centre hospitalier du Pontiac Hospital Centre 200, rue Argue St., Shawville, QC</p>	<p>« THE PONTIAC HOSPITAL FOUNDATION » invites the population to participate at their</p> <p>ANNUAL MEETING</p> <p>Tuesday, June 21, 2005 at 2:00 p.m.</p>
---	---

APPEL D'OFFRES

Projet : **Agrandissement de l'école St-Aloysius Gatineau, Québec**

297, rue Alice, Gatineau

Commission scolaire Western Québec

ARCHITECTES : FORTIN, CORRIVEAU, SALVAIR, architecture+design sn.c.

15, rue Connaught Gatineau (Québec) J8Y 4C8

Téléphone : (819) 776-3143

Télécopieur : (819) 776-1452

Pour commande des documents composer le poste 21

La Commission scolaire Western Québec projette la construction de l'agrandissement de l'école primaire St-Aloysius à Gatineau. Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements seront disponibles à compter de lundi le 13 juin à 9h00 au bureau de l'architecte au 15, rue Connaught à Gatineau, J8Y 4C8. Un dépôt de 75,00\$ non remboursable sera requis sous forme d'argent comptant ou de chèque visé fait au nom du propriétaire la Commission scolaire Western Québec.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées à la Commission scolaire Western Québec seront reçues au 170, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer), Québec, J9H 6K1, jusqu'à 15h00, heure en vigueur localement, le 30ième jour du mois de juin 2005 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de 10% du montant de la soumission à l'ordre du Propriétaire, la Commission scolaire Western Québec ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant et valide pour une période de 60 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat. Seules seront considérées au fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990 et de toutes les modifications subséquentes.

Le Propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Business Directory

<p>MONUMENTS</p> <p>PONTIAC MONUMENTS Lloyd & Marj Hodgins 378 Main St. Shawville, Québec Bus (819) 647-3841 Creating a memory that will last forever COMPETITIVE PRICING</p>	<p>SEPTIC TANK PUMPING</p> <p>SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE</p> <p>Toll Free: 1-800-267-0118 Local: 1-613-582-3459</p> <p>MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED Beachburg, Ontario</p>	<p>REAL ESTATE</p> <p>RE/MAX Carlen 759-0699 James 719-4729 Terence 274-9357</p> <p>320, rue Main Street Shawville, QC J0X 2Y0 647-6996</p> <p>E-mail: clafleur@magma.ca or tleffeur@magma.ca</p>	<p>REFRIGERATION - AIR - HEAT</p> <p>J. MAYER ENTERPRISE</p> <p>* Air Conditioning * Heat Pumps * Refrigeration * Propane * Electric Furnaces * Water Pumps * Geo Thermal Heat Pumps * Most Appliances</p> <p>R.B.Q. #8299-6729-24</p> <p>SALES - SERVICE - INSTALLATION John Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328 No charge dial: 1-866-873-3132</p>
<p>CLEANING SUPPLIES</p> <p>Products for • Hotels • Restaurants • Super Markets • Food Service Floor Maintenance General Sanitation Disinfection & Biotechnology</p> <p>Steve or Janey 819-647-2204</p> <p>Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville</p>	<p>TASTE THE DIFFERENCE!</p> <p>Rolling Acres Farms C260 Heath Road., Shawville, QC</p> <p>Hormone-free Local Beef</p> <p>STORE HOURS Mon.-Fri.: 11-4 Saturday: 9-4</p> <p>Also available at: • Giant Tiger • Village Inn • Henderson's • Langford's • J & J's</p> <p>819-647-3540</p>	<p>GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE</p> <p>R. PECK</p> <p>Licensed General Contractor - Since 1980 Guildcrest Factory Built Homes & Cottages Drop-off or Turn-key packages available</p> <p>Randy Peck 135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0 819-459-2424 (Call for appointment) 819-459-3098 (Fax)</p> <p>www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95</p>	<p>ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE</p> <p>Entreprise Sauriol (819) 648-5148 R.B.Q. #8235-9373-08</p> <p>Estimation gratuite / Free estimate</p> <ul style="list-style-type: none"> • Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic • Renovation et finition intérieure/extérieure de tout genre, bardeaux • Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning • Renovations and finishing touches to your home
<p>VETERINARY SERVICES</p> <p>Dr. Alida Jong M.V. Dipl. Homeopathy 435 Highway 148 Shawville, Québec</p> <p>Tel: (819) 647-3945</p> <p>Small animal veterinary services Traditional and complementary medicine Service available by appointment Emergencies</p>	<p>CONSTRUCTION</p> <p>R. Larose Construction eng. Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55</p> <p>Excavation et rénovation Location d'équipement lourd Champs septique • Fosse sceller Réparation de fondation sous-sol Revêtement extérieur, toitures, etc.</p> <p>Excavation General construction and renovation Heavy equipment rental Septic systems • Holding tanks Foundation repair and basements Siding, roofing, etc.</p> <p>Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720</p>	<p>LOCAL SEPTIC SERVICE</p> <p>Gil Cluff Septic Service (Prop. Lorraine Cluff)</p> <p>Messages 647-5306</p> <p>Ladysmith, Qué. J0X 2A0</p>	<p>NOTAIRES - NOTARIES</p> <p>PME INTER</p> <p>Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés</p> <p>Notaires & conseillers juridiques Notaries & legal counsels</p> <p>Me Mireille Alary Me Guy Lesage malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca 131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0 Tél.: (819) 647-6300 Fax: (819) 647-7004</p>
<p>INTERNET SERVICES</p> <p>KEYNETZ 613-829-9539</p> <p>DIAL UP: \$16.95 / month DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00 WEB HOSTING: From \$49/year</p> <p>1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5 Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm www.keynetz.com</p>	<p>NOTAIRE - NOTARY</p> <p>C.P. 549 37, rue Patterson Campbell's Bay Québec J0X 1K0 (819) 648-2525, 5151 Fax: (819) 648-5751</p> <p>Manoir Mansfield 289(3), rue Principale Route 148 Fort-Coulonge Québec J0X 1V0 (819) 683-3434 Fax: (819) 683-3515</p> <p>JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE-NOTARY</p>	<p>LARGE ANIMAL VETERINARY SURGEON</p> <p>DR. ETIENNE PALERME</p> <p>Large Animal Veterinary Surgeon</p> <p>On Farm Visits and Emergency Service Pontiac, Québec (819) 210-7210</p>	<p>CLEANING SUPPLIES</p> <p>Découpe de viande Las-Beau Meat Cutting</p> <p>Henri - Pauline Propriétaires Île-du-Grand-Calumet (819) 648-5719 (819) 648-2680</p>
<p>WOOD-FIRED HOT WATER HEATING</p> <p>DAVID M. ROY Authorized Dealer for: WOOD DOCTOR WOOD-FIRED HOT WATER HEATING OUTDOOR FURNACES</p> <p>491, chemin Pierre Laporte Buckingham, Québec J8L 2W7 Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260 E-mail: david837@videotron.ca</p>	<p>SATELLITES</p> <p>Electronique Kristessa Electronics</p> <p>Satellite Programming, Sales and Service Give us a call: Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240</p>	<p>WELL DRILLING</p> <p>JR DRILLING CO. LTD.</p> <p>Water Well Drilling BILL MOLOUGHNEY JR.</p> <p>Phone: (613) 860-9986 Cellular: 761-2414 Québec: (819) 647-5184 C23 Mitchem Rd. R.R. 5, Shawville, Que. J0X 2Y0 RBQ #8249-8981-46</p>	<p>TREE REMOVAL AND TRIMMING</p> <p>S & J TREE REMOVAL</p> <p>Experienced Tree Removal & Trimming Free Estimates Fully Insured Call Jim Home: (819) 648-2020 Cell: (613) 880-4960</p>

2005 Dodge Caravan



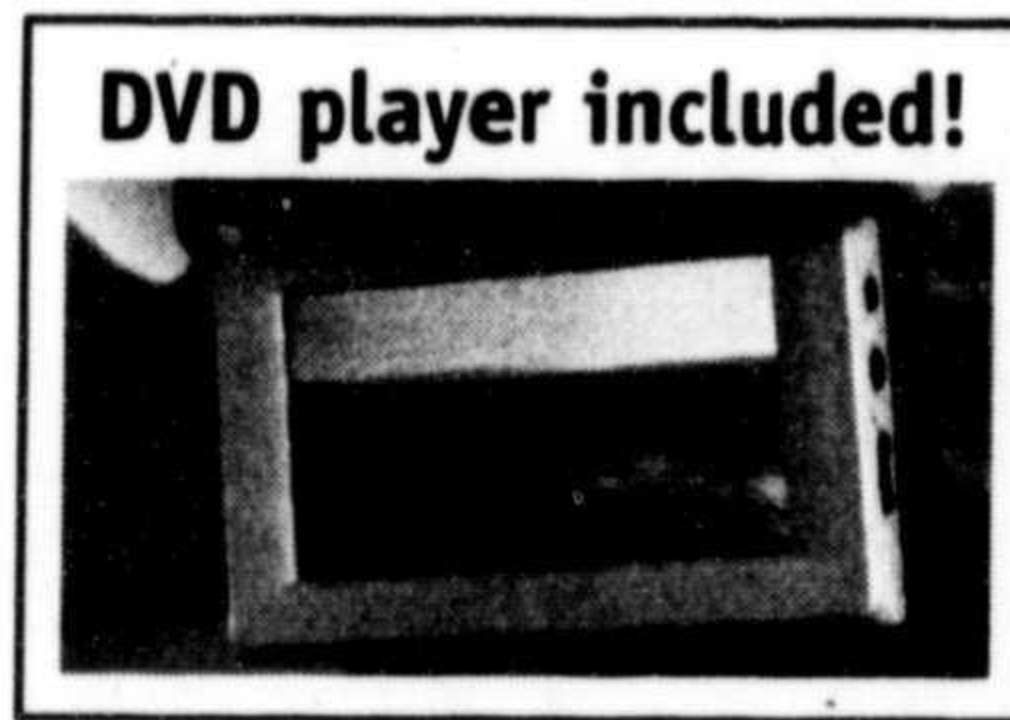
Purchase for **\$19,998*** or lease for **\$298†**
 per month.
 48-MONTH LEASE.
 \$298 down payment or equivalent trade.

- 3.3-L 180-hp V6 engine • Air conditioning
- Colour keyed fascias • Speed control • Power windows, locks and mirrors • 7-passenger seating • AM/FM/CD stereo
- Multistage driver and front passenger air bags
- Sentry Key® engine immobilizer • Roof rack
- City: 12.2 L/100 km^Δ • Hwy: 8.2 L/100 km^Δ

2005 Dodge Grand Caravan

★★★★★ *NHTSA 5 STAR side impact crash test rating^Ω*

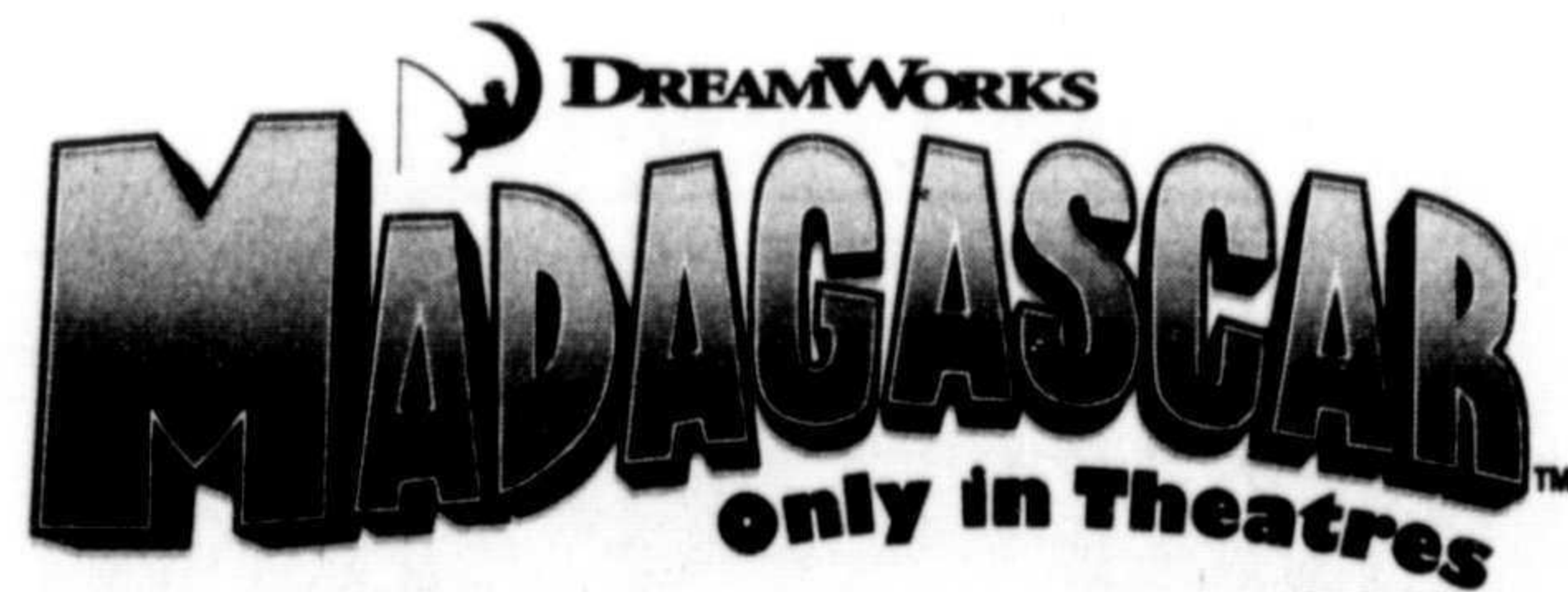
Lease for **\$359†** | **\$0**
 per month. 48-MONTH LEASE | down payment.



- Same features as the Caravan, plus:
- Entertainment group with DVD player
 - Tri-zone temperature control with rear heater
 - 16-inch aluminum wheels • 4 bucket seats
 - Keyless entry • Power driver's seat
 - Antilock braking system • 6" extended wheelbase with additional cargo space (23.3 cu. ft./660 L)

STOW'N'GO seating also available:
 The only minivan with 2 rows of seats that fold flat into the floor.

Dodge  **Caravan**
 Canada's Best Selling Minivan



Visit your Chrysler • Jeep • Dodge retailer or dodge.ca

FINANCING PROVIDED EXCLUSIVELY BY

Chrysler Financial

* Price based on the 2005 Dodge Caravan with 28C + MWG package. † Based on a 48-month lease for the 2005 Dodge Caravan with 28C + ALW + AT1 + CYS package. Security deposit is \$0 for a limited time only and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. † Freight and taxes on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 Dodge Caravan and Grand Caravan models. Offers may change without notice. Retailer may have to order or trade a vehicle. Retailer may lease or sell for less. Vehicles are for illustration purposes only. See your participating retailer for complete details and conditions. Ω Based on U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) scoring system for 2005 model year Dodge Grand Caravan. Δ Based on 2005 Fuel Consumption Guide ratings published by Natural Resources Canada for the 2005 Dodge Caravan only. Madagascar™ + © 2005 Dreamworks Animation L.L.C. @ Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association



CHARTERIS

A big happy birthday



By **MONA RUTLEDGE**
Correspondent
647-6250

Joe and I would like to wish Clayton Pitt a very happy 76th birthday. On Sunday, June 12 my husband, Joe and I went for a drive up to the Island to

see Clayton Pitt. He took us up to see the dam, a way up on the Island. There are tables there where you can eat and places where you can make a fire. If you like peace and quiet this the place to go. On next Tuesday, June 21 my stepdaughter, Chrystal Rose Brownlee will be turn-

ing 30 years old. So a very big happy birthday to my daughter from Dad and I. The Rutledge Family Reunion will be coming up on June 25 so please hope for nice weather for it. I would like to take this time to wish all fathers and stepfathers a very happy Father's Day on June 19. So fathers and stepdads have a real great day.

WALTHAM

Can never be too careful



By **HELEN PERRY**
Correspondent
689-2652

Lorna Perry-Turner also attended the Relay For Life, for the Canadian Cancer Society, on Friday, June 7. I accidentally omitted her name. I am sorry about that Lorna!

On Tuesday morning, June 7 a Mansfield man was fatally injured in a horrific car and transport crash between Waltham and Fort Coulonge. People can never be too careful while out driving on the highways.

This is Wednesday, June 8 and we had a thunderstorm early this morning and a good downpour. It was badly needed. Now with some sun, the flowers, lawns and gardens will do just great!

Last Wednesday while out shopping I met Helen Robinson of Bryson. We had a lovely chat. She was telling me that Revell hasn't been feeling well lately. We wish him all the best.

Get well wishes are extended to Ita Perry, who has been feeling under the weather, the last couple of days. We hope that you feel better soon Ita!

Birthday wishes are extended to Monique Ranger who celebrated her birthday on June 10. We

hope that you had a wonderful day Monique!

Last Friday evening, June 10 Poppa and I took Jacob to the midway in Pembroke. He is the perfect age to enjoy the rides. He had a great time until just before we were ready to leave. He was coming down a set of stairs and he slipped and fell and bruised his arm. The employees were very considerate and kind. They brought us some ice to soothe his pain. After wiping away some tears, and one last ride and a trip to the Dairy Queen Jacob had a wonderful night!

On Saturday, June 11 a lovely bridal shower was held in honor of Andrea Venne at the Waltham Town Hall. Family and friends gathered to express their love and support to Andrea. She received some beautiful and practical gifts. Andrea expressed deep gratitude for the wonderful gifts and to all those who made this afternoon so special. A delicious hot and cold buffet was served. Sadly, Andrea's mother-in-law to be, Mary Pilon could not attend. She is down with a really sore back. Andrea and Matthew Pilon will wed on Aug. 13.

Our heartfelt sympathy thoughts and prayers are extended to the Langlois family in the recent passing, of Wilfred. He had lived here in Waltham for quite a few years and was a very pleasant man. Pat and Rex Rehel are spending a few days this week at Pat's sister, Loretta Francis' in Timmins. On Sunday Diane and Earl McKnight traveled to Orleans to join in the celebration of their granddaughters Shayla's tenth birthday. They enjoyed a delicious meal and tasty birthday cake. Shayla is celebrating her birthday on June 15. We hope that you have fun on your birthday Shayla! A very happy birthday is wished to Joan Gale, who celebrated her birthday on June 10. On Saturday a birthday supper was held in her honor at her daughter's Julie and son-in-law's Glen Mulvihill, in Hazley Bay. Larry and I attended. We enjoyed a tasty buffet supper and a scrumptious birthday cake. This coming Sunday is Father's Day. I hope that every dad has a chance of getting out and participating in some kind of activity that they enjoy. Maybe some would just rather relax. Whatever it may be, I wish everyone of them a very Happy Father's Day. Let also lift up a silent prayer to those Fathers who are not with us.

St. Alphonsus CWL meets

By **JANE CARROLL**
Communications

President Joan Sallafranke opened the CWL meeting on April 12 with the League prayers and hymn. Frances Giroux did the Scripture reading which was taken from John's gospel, "Were you There?" It made us stop and think of how often we take things for granted, especially Jesus' presence in our lives.

Correspondence was received concerning many upcoming events: Spring meeting in Douglas; 50th anniversary St. Mary's in Quyon, Diocesan Convention in Chalk River.

Past-president Donna Gagnon was presented with a token of appreciation for her work during her term in office.

Standing committee reports were given. The winners in the Mother's Day contest went home with their geraniums in time for the special day. Both elementary schools participated. All entries were displayed at church. Winners were Sydney Chaput and Patrick St. Cyr (K); Quinton Racine, Marissa Angelkovski (1); Kaitlyn Cybulski, Eric Turner (2); Bardley Allard, Olivia Jennings (3); Carley McDonald, Caleb Montgomery (4); Kerry Dunn, Sean Ryan (5); Matthew Morris, Colleen Jones (6).

Several sympathy and get-well cards were sent to members. A mass will be offered for all members later this month.

Twenty-three children will be making their First Communion on Sunday, May 15. These little people will receive rosaries from the Knights of Columbus as well as a souvenir from the C.W.L. The meeting concluded with the closing prayers. Refreshments were served by hostess Joan.

CAMPBELL'S BAY

Around the world



By **IRIS SMITH**
Correspondent
648-5821

Deepest sympathy to family and friends of the late Rene Lemaire who drowned last Sunday while trying to save his son who had fallen into the Ottawa River at Calumet Island. He will be sadly missed. The funeral arrangements were by Ringrose Bros. Funeral Home and his funeral was on June 10 at 10 a.m. at St. Anne's on Calumet Island.

Get well wishes to Clifford Lepine who spent several days in hospital at Shawville. Jean Cuthbertson and her granddaughter, Amy visited in Renfrew with Adam and Candace Belsher, of Paris, France. They are in Canada to attend a wedding in London. Adam is the son of Brent and Audrey Belsher of Renfrew. It was nice to see them.

The Golden Age Club visited the McKenzie Estate on Saturday, June 11. The people enjoyed it and had a couple of hours shopping as well and a chance to eat out. Etta Lunam is out of hospital and on the road to recovery. We wish her all the best.

Lisa (Belanger) is back in the pharmacy after her maternity leave. Nice to see her again. Jo Anne Smith of Spencerville is attending a wedding anniversary in Chicago, Illinois this weekend. We would like to also wish her a happy birthday which she celebrates on the 13th.

Faye and Howard Hodgins and son, Todd as well as Susan Belanger, all of Oshawa are visiting in town this weekend. Two christenings were held at St. George's Anglican Church in Campbell's Bay on June 5 with John Stopa conducting the service. Kaitlin Bertrand, daughter of Joe and Nancy Bertrand and Gerit Beimer, son of Dirk and Tanya Beimer (Kucharik).

Many friends and relatives were present for the occasion. The former home of Willis and his son, Arthur Smiley was demolished this past week. The lot is leveled and gives a different appearance to the street. Sunday evening St. Andrew's United Church in Bryson had a musical night with Jim Hodgins and Bonnie Burgess as guest musicians. They thoroughly entertained the congregation with their various selections and made it very enjoyable for all. Following the service refreshments were served at the Golden Age

Club. A special thanks to Sherry, Heather, Marcel, and Arlene to seeing that the lunch was served to all others involved.

Birthday wishes to Alice Lawn, a great lady, who celebrated her birthday on Sunday. Others celebrating birthdays are Sheila Lawn, Karen Morin, Regina Leverier, Amanda Sparling, Wayne Belland, Phyllis Black, Natalie Gravelle and Barb Sparling. Anniversary wishes to Athol and Marilyn Smith, Carole and David Spinney, Nicole and Martin Stonely couples celebrating their special day.

On Saturday, May 28 members of the Bryson Sparks, Brownies and Guides plus their leaders traveled to Ottawa to celebrate the 95th anniversary of Girl Guides in Canada. They were dropped off at the Festival Plaza where they joined over 3,000 other members of guiding. Everyone paraded up Parliament Hill, eight abreast, stopping traffic all along the route. After opening ceremonies they had lunch and then the fun began. This all Ontario picnic featured sack races, three legged races, a fish pond, soccer, ultimate frisbee and skipping with over 18 events to participate in. Supper was served to the participants in less than half an hour, hamburgers, hot dogs, salad, chips and drinks. They joined around the Centennial Flame for a campfire and then left to return home. Many thanks to the Pontiac Lions Club of Campbell's Bay who gave \$75 for a treat at MacDonald's on the way home. The girls had a great time there and on the bus, they never stopped singing the whole way home. Lucie G. even did her synchronized swimming routine on the bus. Our bus was driven by Me Auger, a very patient man and his lovely good-natured wife.

On Friday, June 3 the Bryson Sparks, Brownies, and Guides went camping at Leslie Lake Park. It was very hot and the bugs were hungry but the girls enjoyed themselves immensely. The theme of the Sparks camp was around the world. They made Chinese lanterns, ate their breakfast in England with the Royal Jewels on had lunch in Italy with pasta and the list went on. The Brownies had a great time in a little blow-up swimming pool and joined the Guides in a water fight. Their crafts were really impressive especially the painted wooden tulips. The guides tie dyed T-shirts which turned out

Another way

By **ESTHER COLPITTS**

Stress! The word makes me cringe.

If you drag the stress-ssss, you hear what sounds like air going out of a balloon or a bicycle tire.

That pretty well says it. That's how it leaves you. Deflated. Flat. Running on empty.

I have a day off today, so my biggest decision right now is will I indulge and put butter on my tea biscuit or not? It's a hard one but I'll just keep writing for a while before I decide.

In this fast-food, fast-paced world how does a person keep from being stressed? Overwhelmed?

I have a few ideas that work for me.

1. Know your capacity. We all have a certain amount of energy. Don't say yes to everything.

2. Know your ability. You set yourself up to fail if you don't and that isn't good for your sense of self-worth. Be selective. You'll do something well. Focus on that.

3. Know your needs. We are made for relationships. God intended us to be in healthy, happy interaction with others. Find a caring person and open up. It makes the sun shine in your soul.

4. Finally, ease up. Laugh a little and treat yourself to something you like.

And, just in case you were wondering, I decided on the butter.

ESTATE CATTLE AUCTION

for the late Glen Sommerville
Friday, June 24 at 7:00 p.m.
at Hobbs Sale Pavilion
2394 Dwyer Hill Rd., Ashton, Ontario
Selling: 39 cows/bred cows with Limo calves;
Consignment of a few more cows and calves.
Info: Keith (613) 257-2537 Sale day: (613) 257-7583

AUCTION SALE

Saturday, June 18, 2005 at 10 am
for Mr. & Mrs. Bob Craig, R.R. 1, Quyon, QC
Travel Hwy. 148 to Quyon to Wolf Lake Road. Wolf Lake Road north to Steele Line. Steele Line east to #3331.
Ferguson 2085 30 hp Tractor; Yamaha ATV 250, 2000 model; Roper 11 hp riding lawn mower; 5 ft. bush hog; Ariens 6 hp snowblower; Garden tiller; H-R. 2000 lb. floor scales; Pine lumber; Plywood; Stove; Fridge; Freezers; Wood cook range; Air conditioners; Living room suite; Bedroom suites; Household and much more.
The Craig's have sold their property. A clean, quality sale.
"Have You Can Be With Us"
STEWART'S AUCTIONS
COBDEN, ONTARIO 613-646-7649

LAND & AUCTION SALE

SATURDAY, JUNE 18, 2005
at 10:00 a.m. for the late
ART DAVIS
C 25, 5th Concession, Clarendon (Shawville), Que.
Off Portage Road (Hwy. 303) onto 5th Concession, approx. 4-5 miles to sale, OR off Hwy. 148 at Shawville onto Hodgins Road, approx. 1 mile to 5th Concession to sale. Signs posted.
50 acres more or less of cleared sand/loam soil, 4 bedroom house, kitchen, living room, bathroom, 2 propane furnaces, drilled well, assortment of older outdoor buildings. A beautiful country hobby farm. Subject to low reserve bid. To be sold at 1:00 p.m. \$10,000 down, remainder in 90 days. For appointment to view call Lloyd Perry at 819-647-3482
I.H. 434 tractor with 1501 loader, Dion threshing mill, older farm machinery, Columbia lawn tractor with bagger (like new), yard machines, garden tiller, garden tools, antique furniture, stove, fridge, washer, dryer, scooter and numerous household items.
This is just a partial listing.
Everything must sell to settle the estate.
TERMS: Cash or Cheque with I.D. Lunch Available
Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Phone: 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

BRYSON

New place to party



By **HEATHER STEWART**
Correspondent
648-5413

Belated birthday greetings to Patrick Lepine of Fitzroy Harbour. Annette and Rolly Lepine had asked me to put this in last week and I forgot to do so. I am very sorry for my mistake. I hope you had a great day Pat!

Happy birthday to my cousin Mathieu Bergeron of Matagami.

Deepest sympathy to the family and friends of Rene Lemaire of Calumet Island. We are keeping you all in our thoughts and in our prayers.

Happy birthday to my cousin Ricky Stewart of Rouyn-Noranda.

Happy anniversary to Julie and John Maheral of Calumet Island.

Birthday greetings going out to Becky Ladouceur of Cold Lake, Alberta. Cindy Belland and Jason Dubeau would like to wish Nanny Claire Belland a very happy birthday! They wish you a wonderful day.

Happy birthday to Uncle Allen Stewart of Calumet Island.

Arlene and Ivan Saunders attended the Lions Convention in Kingston. Karen Saunders of Montreal visited with her brother Scott and Lise of Kinburn. She then came to visit her parents in Bryson, Arlene and Ivan Saunders.

A very happy 18th anniversary to my cousins Gerald and Diane Stewart of Bryson. I hope you have many more happy years together!

Happy first birthday to little Stacey-Lynn Larocque. Stacey-Lynn is the daughter of Stephane Larocque and Wendy Ladouceur.

Kelly and Tyler Stewart would like to send out a great big happy birthday to Theode Tourgeron of Calumet Island.

Happy birthday to Marie Smith of Capreol.

Visiting my Mom and Dad, Jim and Anna were Aunt Helen and Uncle Pat Wallace of Ottawa.

Belated birthday greetings to my two twin friends, Paul and Paula Larue. I hope that you both had a wonderful day!

It's hard to believe that school is finished for another year. Wishing all of the students a great summer! To those of you graduating, best of luck in the future and never stop until you succeed. When I was in school I used to

laugh and roll my eyes when people would tell me that those were the best days of my life. Looking back now, they really were the best days of my life. You were right Mom! Cherish each moment because they are days that you can never get back again! What do you think Stephanie?

On Friday evening the Bryson Lionettes held their year end supper at the River Club in Portage du Fort. The food and the service was excellent as always. Our secret sisters were revealed and we all received beautiful gifts for our year end. Thanks Francine! Dorcas Sparling and Gwen Black from the Pontiac Lionettes joined us for the evening. We had our installation of officers and it was Gwen who did the installation. The new Board of Directors for 2005 are as follows: Past President: Georgette Piche, President: Heather Stewart, 1st Vice: Gisele Evans, 2nd Vice: Cindy Belland, 3rd Vice: Carroll Mainville, Treasurer: Arlene Saunders, Secretary: Bernadette Piche, Lionette Tamer: Paula Romain, Tail Twister: Diane Ladouceur, 1 year Directors: Carole Lepine and Therese Gagnon, 2 year Directors: Marie Stewart and Jeannette Romain.

Afterwards, Lionette Paula Romain sang a few songs for us on Karaoke. A very enjoyable evening was had by all! To all of you yard sale lovers, The Committee of the 150th Anniversary on Calumet Island will be holding a giant yard sale on June 18. It starts at 9:00 a.m., rain or shine. It will be held in the building beside Berards Store on Calumet Island.

Last Friday on one of the hottest days of the year, I witnessed something that is really disturbing! A white van pulled up at the corner stop near my place. A lady got out and opened the back hatch of the van. I could see that she had a box. She opened the box and took out a cat. She put the cat down, then closed the door, jumped in her van and drove away, leaving the animal to fend for itself. She drove passed here a couple of more times and then she was gone. How can anyone be so heartless? Animals are raised by humans and depend on us for their survival. I ask you, the public, that if ever you witness something like this, that you report it. This is not right and needs to be stopped! My dog was a stray animal. She was found wandering the

streets, after going to a few different homes. I took her in. She turned out to be a wonderful pet. I could never imagine anyone leaving her to fend for herself! To me, this is an act of a cold hearted person! There is an animal shelter in Portage. It would be nice to see people using it instead of throwing there pets off on the side of the road! Happy belated Birthday to Melanie Ostrom of Bryson. Sorry I missed it! It's all your fault Roger!! Ha! Ha! There was a service held in the United Church in Bryson on Sunday evening featuring Bonnie Burgess and Jim Hodgins. Even though it was very hot it didn't keep the people away from the service. Rev. McDonald held a beautiful service even though he had just come from holding a funeral service in Ottawa. A beautiful lunch was served by my sister Sherry, my husband Marcel Bertrand and I. The lunch was donated by those who attended the service. Deepest sympathy to the family and friends of the Edna McGee Devlin. Edna passed away on the weekend. Our thoughts and prayers are with you all. Mrs. Devlin was a wonderful person and was very sweet to those who knew her. She will be sadly missed by those who loved her. Get well wished to John Kehler of Bryson who is a patient in the Pontiac Community Hospital. Hope you are feeling better soon John. We miss seeing you around and your cheerful hellos to everyone! Well, the Lions Park was under attack again. It seems that it is the new place to party for the youth. It seems that they like to vandalize as they party. The parking lot was badly torn up as well as broken glass all over the place. The Lions members work very hard to maintain the grounds for the public's use! It is sad that now the young children really can't even enjoy the park because it is dangerous for them with all of the broken glass! We formed a new RA, and we did this for you the youth! We are trying to make things better for you! How can we make things better when there is always a certain group that go around ruining things? Whoever did this, I hope you are ashamed of yourselves and it is people like you, who ruin everything for everyone else. Please take a moment to stop and think before taking actions of destruction.

Rosaleen Dickson handed Golden Quill award

By LEAH MILLER
Equity Reporter

OTTAWA — A lot has changed in the field of journalism in the past 50 years. But nothing seems to phase Rosaleen Dickson, who recently picked up a Golden Quill award for 50 years in journalism.

The award, given by the Canadian Community Newspapers Association, was presented to Dickson at the Media Club on May 30.

Dickson currently contributes to the *Embassy*, the newspaper of Canadian foreign policy and diplomacy, covering the National Press Club beat.

"It was a totally different world," she said. "It's the same principle — showing what happened to those who weren't able to be there. It's a privilege to see and hear things and tell people."

Dickson and her late-husband David, were publishers of *THE EQUITY* for 32 years.

"There are hundreds of people who were doing it then that still are now," she said. "It's a tribute to those still doing it. I'm very proud to have this."

Dickson, who turns 84 in a few weeks, was born in the Halifax home of her grandfather, James Ward Moir. Growing up, she lived in the Annapolis Valley, Europe and the U.S.

She finished high school at Lincoln School of Teachers College at Columbia University in New York and obtained a B.A. Psychology from Guilford, a university in North Carolina.

She volunteered and worked at various jobs before marrying David Dickson in Montreal.

While David was overseas in WWII, Dickson taught high school in New York. After the war, while David was attending Queen's University in Kingston, she typed and edited theses for university professors and students.

The war had ended, and when they moved to Ottawa, the pair published *The Family Gazette*, a weekly community newspaper. They moved to City View (now Nepean), where Dickson participated in many activities including writing features for the old *Ottawa Journal*.

"So many people began working in the profession just after the war," she said. "We were getting our lives organized and started to write news."

She recalled how in those days things were quite dif-



Peter Schneider, EMBASSY

Taking a few minutes to reflect on 50 years as a journalist, Rosaleen Dickson spoke to the members of the Media Club May 30, on the occasion of her Golden Quill award presentation.

ferent. "We picked out pieces of type letter by letter," she said.

When the Dicksons bought *THE EQUITY* in Shawville in 1952, she took on reporting, editing and photography.

"When I first came to Shawville there was no pavement," she said. "There were drive sheds for horses instead of parking lots and wood planks for sidewalks. When it snowed, they rolled it with a heavy roller to pack it down — it was a very interesting town."

She remembers that the second issue they put out was 16 pages on the Queen getting crowned. *THE EQUITY* office was in a house on King Street that no longer exists. "It's gone now, but it was my little castle," she said. For delivery, she used to handwrite addresses on the corner of the paper to get dropped off at the post office.

Dickson and her husband also expanded the Shawville paper to cover the entire Pontiac.

She also helped in the print shop and wrote, edited and published books or brochures. Dickson conducted TV interview shows in Pembroke and Ottawa, hosted the first live interview program to be aired on CJOH which continued weekly for a year, ran a radio show in Pembroke, contributed regularly to CBC's *Radio Noon*, and reported Pontiac news on Renfrew radio in English and on Hull TV in French.

"There have been so many changes and each one was enormous," she said. "We changed from one kind of production to another, from

you didn't notice."

Dickson wrote presentations to governments for local boards and organizations, went with Pontiac mayors to Québec City requesting bilingual services, was named Citizen of the Year in 1965 and honoured at the Pontiac County Appreciation Night in 1982.

During all this time she also had six children; Ross, Jennifer, Elizabeth, Marjorie, Charles and Andrew.

After her husband died in 1984, Dickson handed down *THE EQUITY* to her son Ross and daughter-in-law Heather before moving back to Ottawa.

Dickson said she misses getting involved with local community projects in Shawville.

"I love the town, the people and how enthusiastic they were," she said. "In many ways I should miss it more but I'm too busy!"

Once in Ottawa, she wrote for *The Hill Times*, was editor of the *Ottawa Independent Writers' Newsletter*, and continued to be an active member of the National Press Club and the Parliamentary Press Gallery.

Deciding to go back to school, Dickson completed the graduate courses for a Master Degree in Journalism at Carleton University and received it June 12, 2003.

In 2000, Dickson was hired to teach weekly newspaper production at Ryerson University in Toronto. In October she was diagnosed with colon cancer. After an operation, she recovered to return to teaching at Ryerson.

"There they seem to want you to know everything before you hear it," she said. "But every time I approach someone it is a new experience for me." In 2001, she spent four months as editor rebuilding the *Carp Valley Press* and then became the editorial and political writer for *The West Carleton Review*.

To celebrate the centennial of the Canadian Women's Press Club, Dickson wrote a play about the inauguration of the club in 1904, which was produced at the National Arts Centre in June of last year. Last year Dickson was elected to be a director of the National Press Club of Canada.

"Change is the only thing that doesn't change," she said. "It is constantly with you. There is always something new, but I can't imagine what's it's going to be."

LADYSMITH

Coming from near and far



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Well this coming Sunday is Father's Day. Another special occasion when we get together with family and friends to celebrate. I would like to wish all you fathers a very happy day.

Anniversary congratulations to Dolly and Rayburn Gray who celebrate June 19.

The Kappas and Grodte families are holding family reunions in July. Relatives will be coming from near and far. It will be a pleasure to meet them all.

Visitors with us this past week were Steve and Angie Venture of Johnsons Lake, Greg Hemken of Ladysmith and David Pasch.

While out and about in the bush the other day Dennis observed a large hawk.

My, it's almost that time of year again, summer holidays. Where does the school year go? They start in September and before you know it the year has ended. But, I'm sure they will be excited and happy to be away from the books and homework.

The students that get summer jobs must be excited because they get to earn their own money. Plus, it's a great experience for them to be working out in the public and learning to manage their own money. To the children and students have a safe and enjoyable summer holiday.

Deepest sympathy to the family and friends of Holly Howard of Cawood who passed away recently. A grass cutting bee was held Wednesday evening at St. John's Lutheran Church graveyard. Last Sunday Dennis and I were supper guests with Steve and Angie Venture and family of Johnson's Lake. A most delicious meal was served and we all had a great time.

Birthday congratulations to Annette Chartrand who celebrates June 18. There will be a play, dinner and dance at the T.C.R.A. as part of the Kappas reunion weekend. Everyone is welcome. It should be a fun evening.

On Friday I had a lovely visit with Shannon Lasalle of Otter Lake. She gave me a beautiful hairstyle at the same time. I felt very refreshed afterwards.

My we sure are getting our share of hot, humid weather now. We wanted some hot weather but this has gone to extremes. No happy medium.

Dennis, who has been cutting wood in the bush, tells me that it's just like sawdust it's so dry. The rain just soaks everything up. But, at least we can go indoors to get cooled off. As long as it doesn't get too dry or heavy thunderstorms or heavy wind then we're out of the danger point. I'd say we're very lucky compared to what they get in some places.

While shopping we had a great chat with Mr. and Mrs. Toby Stewart of Otter Lake and Karl Kappas.

Calling us on the weekend was Harold Mahlitz of Kitchener. He is looking forward to his vacation in this area in July to visit relatives friends.

Birthday greetings to June Lasalle of Pembroke who celebrates June 19. June lived in Otter Lake for many years.

This past week I had a lovely phone conversation with a friend, Claudette Dufault of Bryson.

Eric Campbell, from the Holy Land, tells me that it has been so dry there that the creek only runs twice a week.

We have a whopper will near our house every night serenading us. This is the second year we have had one. Dennis says that growing up on the farm he heard one very night, loud and clear. So it's nice to have one at our house too.

SHAWVILLE

A big thank you



By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Happy belated birthday to Orla Fletcher who recently celebrated her 75th birthday. A group of her curling and card friends surprised her with a party. Sure hope that you had a great time and have many more great days ahead.

June Gordon also celebrated a birthday with some friends back at the Ladysmith Hotel recently. They enjoyed some great chicken wings and hospitality that you would expect there.

Fathers' Day is fast approaching so don't forget

to do that something special with him. Father's do like to be taken out for a drive, something to eat or just to get together and have a visit.

Happy birthday to my brother, Randy Hodgins who celebrates June 16, also to Stacey Howard who celebrates her 30th birthday on June 20. The two of you should get together and have a real good rip.

A big thank you to Scott Lemay of WEPC Computers for helping me with my computer this week. What you said to try worked and saved me a lot of time. WEPC is a computer store located on Victoria Street in Shawville. They carry a full line of computers and accessories.

VINTON

Rush for tomato juice



By DIANE BOISVERT
Correspondent
648-5296

Attention to all residents of Vinton. There will be a meeting Thursday, June 16 at 7 p.m. at the Community Hall, in Vinton. We urge everyone to attend. This meeting is being called to form and elect a hall committee. All suggestions are welcomed. Let's get our hall functional and make it a good place for us all to congregate.

Happy birthday to Pat Hearty on the 23rd, Alex Kluge on the 24th, Frank Mousseau on the 28th and a happy belated to Greg Hearty on the 12th.

On Thursday, June 9 the CJOH news team was in Vinton interviewing our very own Stefan Scrack. This was for the Regional Contact Show. I will keep you posted as to when the show airs.

There was a lot of traffic over the weekend due to the art tour. Stefan had a steady stream of people dropping in to see his work.

I hear that my cousin Earl Mayhew and his wife Betty will be returning to Canada from Venezuela this Friday. Welcome home. We held another Mayhew

Reunion meeting on Sunday. The book looks really good. They will be on sale for \$20 or you can purchase a CD for \$10. See you all on July 16 and 17 at the Quyon Lions Club.

A year ago on June 13 we lost a most precious young lady, Katie-Leigh Gagnon. Yes, I'll always miss and love her. She was a one-of-a-kind and I was privileged to know her.

I heard through the grapevine that a local restaurant had an unwanted skunk hanging around. So they called in "Trapper John." Oh, he caught it alright but not until it sprayed him and chased every customer right out of the restaurant. All I know is that there was a mad rush for tomato juice and "Trapper John" is going to stick to trapping ground-hogs. They're a lot safer and don't smell so bad.

I could tell you many more hunting stories but I'd be shot. I've been warned. "What goes on in the camp stays at the camp." But, while I'm on the subject I just want to know if Dillon and Hector are going to try fishing again this year. If you do I'd advise you to bring your sleeping bags, a flashlight and a compass.

OTTER LAKE

50th celebrated



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Saturday, May 21 Mervin and Erma Rebertz celebrated their 50th wedding anniversary. Their five children and in-laws took them to the Auberge Mont Blanc in Portage du Fort. Also their 13 grandchildren and three great-grandsons, along with Emma's brother, Willard, who was best man, his wife Mildred and Mervin's twin sister Lois who was maid of honour and her daughter Norma all came out to celebrate. Later they all went back to Mervin and Erma's cottage to finish off the evening. On May 26, the actual date of their anniversary they went out for a lovely dinner just the two of them. Congratulations Mervin and Erma. We wish you both many more years of health and happiness together.

Sunday, May 29 Damen Coté celebrated his first communion. Later at the home of Paul and Kelly, his parents, a party was held in his honour. Sister Jade,

brother Noah, Poppa, Mimi, Aunt Cathy, Uncle Doug, Aunt Evey, Uncle Johnny, Uncle Clay, Kathy, Holly, John, Travis, Lance, Lisa, Cory, godparents Dawn and Cleo with their three boys, grandma, Jacob, Uncle Randy, Dominick, Pa, Gisele, Aunt Cheriva, Uncle Willard, Aunt Mille all came to celebrate with him. Damen really appreciated all the lovely gifts and everyone coming.

Happy birthday wishes to my two grandsons Jeff and Michael Russell and to my son-in-law Randy Thoms, their birthdays are June 15, 16 and 29.

The 50/50 winner in the Otter Lake Golden Age Club last week was Pierrette Graveline. Ladies first prize was won by Olivette Mason second prize by Gail Presley, men's first prize was won by Gil Presley and second by Claude Girouard. Refreshments were provided by Margaret Wilson and Lillian O'Malley. Happy birthday wishes to Rita Blaskie. As a special event for the month of June the members enjoyed a Chinese luncheon buffet in Renfrew.

QUYON

Pretty high tech



By JILL MCBANE
Correspondent
458-2366

Congratulations to Mona and Laurie MacKechnie on the occasion of their 50th wedding anniversary which was celebrated Saturday evening in the surroundings of a beautiful garden party hosted by their children. A presentation of a picture slide show was displayed on two large screens from the time they dated to present. It was pretty high tech for Quyon. It was an absolutely wonderful evening. Best wishes Mo and Lo.

Paul Quigg is home for a visit and staying with Robert and Lyse Anne Gregory in Shawville.

The Jane Mohr Memorial Golf Tournament will take place this Saturday. Hope the weather gets a little cooler.

Celebrating 50 years of loving, caring, travelling and just enjoying life. Bill and Grace Reid (Bell) hosted

a wonderful celebration with family and friends May 20 at the R.A. Centre, Ottawa. Guests were welcomed at the door by their daughter Cindy and granddaughter, Jessica. Some 150 friends and family travelled from Sudbury, North Bay, Toronto, Markham, Renfrew and the Shawville area signed the guest book.

The room was decorated by Jessica and her dad, Dana with cherry and apple blossoms. Tables were adorned with fresh flowers, gold sprinkles and tea lights which gave the room a lovely glow. Collages and albums were displayed for all to enjoy. Hors d'ouvres were served.

Speeches were made by sister Mildred Bean and Eileen Gibbons on behalf of the Bell family. Larry Davies spoke on behalf of the friends and daughter Cindy toasted a heart warming salute to her mom and dad, some laughter and some tears. The evening was enjoyed by all.

SHEENBORO

Lots of people and lots of fun



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

My sister Sharon and her husband Eugene arrived last Monday to visit me. We had a great few days together. It was good to see them. She has not been home since Dad died. They are now off to visit Bernard and then my other brother Gilbert. I hope they have a good trip.

We were all very sorry to hear of the passing of Norman Baxter of Chapeau. He will be missed as he was always out and about in the community. I had many games of cards with him.

My daughter, Marilyn and her husband were home for the weekend. He is feeling much better.

Happy belated birthday to Karen Shea Gleason. I hope she had a great day.

We regret to announce the passing of Lloyd Hunter of Ampror. He is the brother of Freddie Hunter of Sheenboro.

Sharon, Patricia, and Maureen Sullivan all came up for a visit this past weekend. They stayed at Myra Sullivan. Congratulations to Patricia Anne as she got engaged last week. We all enjoyed a supper at Raymond and Iona Morris' the other night. They had a nice visit.

Condolences to the family of Charlie Morris, Merrill Ward (née Morris) and

Lloyd Sheppard husband of Eulgie Morris were both buried in Sheen on Saturday, June 11. Friends and families gathered after at the Fort William Hotel for lunch.

Thomas Lapierre graduated from Kemptville College. It's nice to see Thomas home. Congratulations to him.

Shamus and Joanne Morris attended a wedding in Shawville last Saturday night.

There was a Stag and Doe for Todd Gagnon and his fiancée last Saturday night in the Sheen Hall. There was a nice crowd, lots of prizes and great music.

Dot and Art Jamieson had a celebration at their home this past Sunday with family and friends. It was Art's 65th birthday and Dot and Art's 35th wedding anniversary. I hear there was a lot of people and they had lots of fun.

Canada Day preparations are in full swing now. We are hoping for a great success with activities starting on Friday and continuing through to Sunday. Saturday night there is a dance featuring Tequila Mockingbird. It should be great.

Happy belated birthday to Tom Dunn. I am sorry I missed it last week. I know Tom reads my column and I often think of the great chat I had with him when he worked at the Chichester Museum. I hope you had a great day.

CALDWELL

An early celebration



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

On May 28 Nelson and Mary Wall of Sudbury flew to Calgary to visit their daughter Karen and her husband George Fairfield, son Perry Wall and wife Areeg, granddaughter Miranda and husband Steve Naidi. While there they had an early celebration of their 50th anniversary. A 50th wedding anniversary celebration for Mary and Nelson will be held in Sudbury hosted by their daughter Ramona and her husband Don Laderoute. Anniversary congratulations are sent from your friends and relations in the Pontiac.

Visiting with Marjorie and Robbie Robichaud in Stittsville on June 8 were Raeburn Orr, Hilda Smith of Shawville and Margaret Curley of Quyon.

Birthday congratulations go out to Phyllis Black who celebrates on June 12, Jean McCallun on June 18 and my cousin Arnold Smith of Ottawa on June 18.

Anniversary congratulations go out to Ron and Elaine Madaire who celebrate on June 17 and Sydney and Judy Stevens on June 18. Also to my son

Robert Sharpe and Linda of Courtenay, BC who celebrated recently.

Visiting with us on Saturday were Chad and Chrissie Parsons of Ottawa.

Anniversary congratulations go out to Brent and Audrey Sharpe who celebrated their 40th over this past weekend.

Well just how do you like this weather? We wanted warm weather but would like a happy medium as this, along with the thunder storms are really scary, uncomfortable and in my estimation a bit too much. At least with cooler weather you can put on warm clothes. It would be a shame if we didn't have something to grumble about!

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville, Natasha McDonald and daughter Emily of Orleans.

Birthday congratulations go out to Mary Dale at the Pontiac Reception Center in Shawville who celebrates her 95th on June 17. Hope you have an enjoyable day Mary.

Attending the services at Maple Grove Cemetery were Keith and Minona Fernyhough of Sudbury and Evelyn Sharpe of Pembroke.

WE'RE ON THE WEB!

www.theequity.ca

Place ads or shop on-line.

- Classified & Display Advertising
- News Stories • Books • Photos
- Commercial Cleaning Supplies

THE EQUITY 819-647-2204
Fax: 819-647-2206

Available Now Signs of all kinds

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

Call Steve at 647-2204 for your quote today!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

Knight Commercial Dishwasher

- 90 second wash
- 1.75 gallons
- 37 racks per hour
- 115 volts

LEASE OR BUY

KNIGHT

For information contact Steve Forbes at
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0
819-647-2204